

REPUBLIKA E KOSOVES, REPUBLIKA KOSOVA, REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA, VLADA, GOVERNMENT
MINISTRIA E PUNES DHE MIRËSISES SOCIALE
Ministry of Labour and Social Welfare
Sërgjini i Ambullatës dhe Mirësi Sociale

Mr. Prati: 453
E-mail: Prati.P@kshk.gov.kg
Phone: 049 221 12 17
Date: 27.12.17
Drejtori: Bujarina Stehija



Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirësisës Sociale

Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite - Ministry of Labour and Social Welfare

**RREGULLORE (MPMS) NR. 10/2017
PËR SIGURINË DHE MBROJTJEN E SHËNDETT TË TË PUNËSUARVE NGA RISQET E LIDHURA
ME AGJENTËT KIMIKË NË PUNË**

**REGULATION (MLSW) NO. 10/2017
ON SAFETY AND HEALTH PROTECTION OF EMPLOYEES FROM THE RISKS RELATED TO
CHEMICAL AGENTS AT WORK**

**UREDDE (MRSZ) BR. 10/2017
O SIGURNOSTI I ZAŠTITI ZDRAVLJA ZAPOSLENIH OD RIZIKA U VEZI SA DELOVANJEM
HEMIJSKIH AGENSA NA RADNOM MESTU**

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 26 paragrafi 2 Ligjit nr.04/L-161 për Siguri dhe shëndet në punë (GZ Nr. 22, me datë 14 qershor, 2013) nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësishë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren nr. 07/2011 dhe e ndryshuar me Rregullore (QRK) Nr.14/2017 dhe Rregulloren (QRK) Nr.15/2017 si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>nxjerr:</p> <p>RREGULLORE (MPMS) NR. 10/2017 PËR SIGURINË DHE MBROJTJEN E SHËNDETTIT TË TË PUNËSUARVE NGA RISQET E LIDHURA ME AGJENTËT KIMIKË NË PUNË</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare</p> <p>Pursuant to article 26 paragraph 2 of the Law no. 04/L-161 on safety and health at work (Official Gazette no. 22, dated 14 June 2013), article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibilities of the Prime Minister's Office and Ministries changed and completed with Regulation no. 07/2011 also changed and completed with Regulation (GRK) no. 14/2017, Regulation (GRK) no. 15/2017 and article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),</p> <p>issues:</p>	<p>Ministar Rada i Socijalnog Zашtite</p> <p>Na osnovu člana 26, paragraf 2 iz Zakona br 04/L-161 o bezbednosti i zdravlju na radu (SG, br. 22, od 14. juna 2013 godine) član 8, paragraf 1.4 iz Uredbe br 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Vlade i ministarstava, izmenjen i dopunjen Pravilnikom br. 07/2011 i dopunjen Pravilnikom (VRK) br.14 / 2017, Pravilnikom (VRK) br.15 / 2017 kao i člana 38, paragraf 6 iz Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15, 12.09.2011),</p> <p>donosi:</p>
<p>RREGULLORE (MPMS) NR. 10/2017 PËR SIGURINË DHE MBROJTJEN E SHËNDETTIT TË TË PUNËSUARVE NGA RISQET E LIDHURA ME AGJENTËT KIMIKË NË PUNË</p>	<p>REGULATION (MPMS) NO. 10/2017 ON SAFETY AND HEALTH PROTECTION OF EMPLOYEES FROM THE RISKS RELATED TO CHEMICAL AGENTS AT WORK</p>	<p>UREDIBE (MRSS) BR. 10/2017 O SIGURNOSTI I ZAŠTITI ZDRAVLJA ZAPOSLENIH OD RIZIKA U VEZI SA DELOVANJEM HEMISKIH AGENSA NA RADNOM MESTU</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qellimi</p> <p>1. Kjo Rregullore përcakton kërkesat minimale për sigurinë dhe mbrojtjen e shëndetit në punë nga risqet që shkaktohen apo mund të shkaktohen nga efektet e agjentëve kimikë të pranishëm në vendin e punës, ose si rezultat i çdo veprimtarie të punës që përfshin agjentë kimikë.</p> <p>2. Kjo Rregullore është në pajtim me Direktivën e Këshillit 98/24/EEC të datës 7 prill 1998 për mbrojtjen e shëndetit dhe sigurisë së të punësuarve nga risqet e lidhura me agjentët kimikë në punë, (Direktiva e katëmbëdhjetë individuale në kuadër të kuptimit të nenet 16 (1) të Direktivës 89/391/KEE), e ndryshuar, si dhe me:</p> <p>2.1. Direktiva e Komisionit 2000/39 / EC e datës 8 qershor 2000 për krijimin e një liste të parë të vlerave kufitare indikative të ekspozimit profesional në zbatimin e Direktivës së Këshillit 98/24/EC mbi mbrojtjen e shëndetit dhe sigurisë së punonjësve nga rreziquet që lidhen me agjentët kimikë në punë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The Purpose</p> <p>1. This Regulation establishes minimum requirements for protection of safety and health at work from risks that arise or may arise from the effects of chemical agents present at the workplace or as a result of any work activity involving chemical agents.</p> <p>2. This regulation is in compliance with Council Directive 98/24/EEC of April 7 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work (Directive fourteen individual within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC), as amended, as well as:</p> <p>2.1. Commission Directive 2000/39/EC of 8 June 2000 establishing a first list of indicative occupational exposure limit values in implementation of Council Directive 98/24/EC on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work;</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ova Uredba uspostavlja minimalne zahteve za bezbednost i zaštitu zdravlja na radu od rizika koji nastaju ili mogu nastati kao posledica hemijskih agenasa prisutnih na radnom mestu ili kao rezultat bilo kakvog radne aktivnosti koja uključuje hemijske supstance.</p> <p>2. Ova Uredba je u skladu sa Direktivom Saveta 98/24/EEC od 7 aprila 1998. godine o zaštiti zdravlja i bezbednosti radnika od rizika povezanih sa hemijskim agensima na radu (Četrnaesta pojedinačna Direktiva u smislu Člana 16 (1) Direktive 89/391/EEC), sa izmenama i dopunama, kao i:</p> <p>2.1. Direktiva e Evropjske Komisije 2000/39 / EC datuma 8 juni 2000 o uspostavljanju perve liste o indikativnim granicnim vrednostima profesionalnog izlaganja u primenivanju Direktive Evropjske Komisije 98/24/EC o zaštiti zdravlja i bezbednosti radnika od opasnosti od hemijskih reagensa na radu;</p>
---	--	---

<p>2.2. Direktiva e Komisionit 2006/15 / EC e datës 7 shkurt 2006 për krijimin e një liste të dytë të vlerave kufitare të ekspozimit profesional në zbatimin e Direktivës së Këshillit 98/24 / EC dhe ndryshimin e Direktivave 91/322 / EEC dhe 2000/39/ EC;</p> <p>2.3. Direktiva e Komisionit 2009/161/BE e datës 17 dhjetor 2009 për krijimin e një liste të tretë të vlerave kufitare të ekspozimit profesional në zbatimin e Direktivës së Këshillit 98/24/EC dhe ndryshimin e Direktivës së Komisionit 2000/39/EC;</p> <p>2.4. Direktiva e Komisionit 2017/164/BE e 31 janarit 2017 për krijimin e një liste të katërt të vlerave kufitare të ekspozimit tregues në përputhje me Direktivën e Këshillit 98/24/EC dhe ndryshimin e Direktivave të Komisionit 91/322/EEC, 2000/39 / EC dhe 2009/161/EU;</p> <p>2.5. Direktiva e Komisionit 91/322/EEC e datës 29 maj 1991 mbi përcaktimin e vlerave kufitare indikative duke zbatuar Direktivën e Këshillit 80/1107/EEC mbi</p>	<p>2.2. Commission Directive 2006/15/EC of 7 February 2006 establishing a second list of indicative occupational exposure limit values in implementation of Council Directive 98/24/EC and amending Directives 91/322/EEC and 2000/39/EC;</p> <p>2.3. Commission Directive 2009/161/EU of 17 December 2009 establishing a third list of indicative occupational exposure limit values in implementation of Council Directive 98/24/EC and amending Commission Directive 2000/39/EC;</p> <p>2.4. Commission Directive 2017/164/EU of 31 January 2017 establishing a fourth list of indicative occupational exposure limit values pursuant to Council Directive 98/24/EC, and amending Commission Directives 91/322/EEC, 2000/39/EC and 2009/161/EU;</p> <p>2.5. Commission Directive 91/322/EEC of 29 May 1991 on establishing indicative limit values by implementing Council Directive 80/1107/EEC on the protection</p>	<p>2.2. Direktiva e Evropse Komisije 2006/15 / EC datuma 7 februar 2006 o uspostavljanju druge liste o graničnim vrednostima profesionalnog izlaganja u primenivanju Direktive Komisije 98/24 / EC i izmenama Direktive 91/322 / EEC i 2000/39/ EC;</p> <p>2.3. Direktiva Komisije 2009/161/BE datuma 17 decembar 2009 o uspostavljanju trece liste o graničnim vrednostima profesionalnog izlaganja u primenivanju Direktive Komisije 98/24/EC i izmenama Direktive Komisije 2000/39/EC;</p> <p>2.4. Direktiva Komisije 2017/164/BE datuma 31 januara 2017 o uspostavljanju četvrte liste o graničnim vrednostima izlaganja u skladu sa Direktivom Komisije 98/24/EC i izmenama Direktivave Komisije 91/322/EEC, 2000/39 / EC i 2009/161/EU;</p> <p>2.5. Direktiva Komisionit 91/322 /EEC datuma 29 maj 1991 o uspostavljanju indikativnih graničnih vrednosti primenom Direktive 80/1107/EEC o</p>
--	--	--

<p>mbrojtjen e punonjësve nga rrezikët që lidhen me ekspozimin ndaj agjentëve kimikë, fizikë dhe biologjikë në punë.</p>	<p>of workers from the risks related to exposure to chemical, physical and biological agents at work.</p>	<p>zaštiti radnika od rizika povezanih izlaganje hemijskim, fizičkim i biološkim agensima na radu.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo Rregullore zbatohet në rastet kur agjentët kimikë të rrezikshëm janë të pranishëm ose mund të jenë të pranishëm në vendin e punës, pa kufizuar në asnjë rast zbatimin e dispozitave ligjore mbi agjentët kimikë të përcaktuara në legjislacionin mbi mbrojtjen nga rrezatimi dhe në legjislacionin mbi mbrojtjen nga kancerogjenët dhe mutagenët në vendin e punës.</p> <p>2. Kjo rregullore zbatohet pa çenuar zbatimin e legjislacionit më të reprë dhe më specifik që rregullon transportin e mallrave të rrezikshme.</p> <p>3. Kjo rregullore zbatohet për të gjitha vendet e punës që janë brenda fushës së veprimit të Ligjit “Për sigurinë dhe shëndetin në punë”, pavarësisht mënyrës së organizimit, llojit të ndërmarrjes dhe arsyeve për të cilat zhvillohet puna apo</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply where hazardous chemical agents are present or may be present in the workplace, without limiting in any event enforcement of legal provisions on chemical agents set out in the legislation on radiation protection and legislation on protection from mutagens and carcinogens in the workplace.</p> <p>2. This Regulation shall apply without prejudice to stricter application and more specific legislation governing the transport of dangerous goods.</p> <p>3. This regulation shall apply to all workplaces within the scope of the Law on safety and health at work, regardless of the way the organization, type of enterprise and the reasons job or training is taking place in the workplace.</p>	<p>Član 2 Oblast delovanja</p> <p>1. Ova Uredba će se primenjivati u situacijama u kojima su prisutni ili mogu biti prisutni opasni hemijski agensi na radnom mestu, bez ograničavanja na sprovođenje zakonskih odredbi o hemijskim sredstvima kako je navedeno u zakonu o zaštiti od zračenja i zakonu o zaštiti od mutagena i kancerogene materije na radnom mestu.</p> <p>2. Ova Uredba se sprovodi bez prejudiciranja primene strožijih i posebnih propisa kojim se reguliše prevoz opasnih materija.</p> <p>3. Ova Uredba važi za sva radna mesta koja spadaju u okviru delovanja Zakona „o bezbednosti i zdravlju“, bez obzira na način organizacije, vrstu preduzeća i razloge zbog kojih se razvija posao ili obuka na radnom mestu.</p>

<p>trajnimi në vendin e punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizime</p> <p>1. Për qëllim të kësaj rregullorëje, temat e mëposhtme kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Agjent kimik - çdo element ose përbërje kimike, si e vetme ose në formë të përzier, siç ndodhet në gjendjen natyrale ose siç prodhohet, përdoret ose çlirohet, përshtirë qëlrimin si mbetje, nëpërmjet çfarëdo veprimtarie pune, prodhuar me qëllim ose jo dhe vendosur në treg ose jo;</p> <p>1.2. Agjent kimik i rrezikshëm:</p> <p>1.2.1. çdo agjent kimik që plotëson kriteret sipas legjisllacionit në fuqi për klasifikimin, etiketimin e paketimin e substancave dhe perzierjeve kimike për t'u klasifikuar si substancë ose përzierje e rrezikshme brenda ndonjë klase të rreziqeve fizike ose shëndetësore, nëse agjenti kimik është klasifikuar si i rrezikshëm ose jo;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. For purposes of the present Regulation the following definitions shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Chemical agent- means any chemical element or compound, on its own or admixed, as it occurs in the natural state or as produced, used or released, including release as waste, by any work activity, whether or not produced intentionally and whether or not placed on the market;</p> <p>1.2. Hazardous chemical agent:</p> <p>1.2.1. any chemical agent which meets the criteria under the applicable legislation on classification, labeling and packaging of chemical substances and mixtures to be classified as a hazardous substance or mixture within a class of physical or health hazard, whether chemical agent is classified as dangerous or not;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Za svrhu ove Uredbe, dole navedeni izrazi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Hemijski agens - svaki element ili hemijski sastav, kao pojedinačno ili u mešanom obliku, kada je u prirodnom ili proizvedenom stanju, kada se koristi ili oslobađa, uključujući oslobađanje kao otpad, bilo kojim radnim aktivnosti, proizvedeno namerno ili ne i plasiranjem na tržište ili ne;</p> <p>1.2. Opasan hemijski agens:</p> <p>1.2.1. svaki hemijski agens koji ispunjava kriterijume prema važećim zakonima o klasifikaciji, obeležavanju i pakovanju hemijskih supstanci i smešama koji je klasifikovan kao opasna supstanca ili smeša u klasu fizičkih ili zdravstvenih opasnosti, takav hemijski agens je klasifikovan kao opasan ili ne;</p>
--	--	---

<p>1.2.2. çdo agjent kimik i cili, pavarësisht se nuk plotëson kriteret për klasifikim si i rrezikshëm në përputhje me nënparagrafin 1.2.1 të këtij neni, mundet që për shkak të vetive të tij fiziko-kimike, kimike ose toksikologjike, si dhe mënyrës se si përdoret ose është i pranishëm në vendin e punës, të paraqesë risk për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve, duke përfshirë çdo agjent kimik për të cilin është caktuar një vlerë kufi e ekspozimit në punë;</p>	<p>1.2.2 any chemical agent which, whilst not meeting the criteria for classification as hazardous in accordance with subparagraph 1.2.1, may, because of its physico-chemical, chemical or toxicological properties and the way it is used or is present in the workplace, present a risk to the safety and health of workers, including any chemical agent that is assigned an occupational exposure limit value;</p>	<p>1.2.2. svaki hemijski agens koji, uprkos tome da ne ispunjava kriterijume za klasifikaciju kao opasan u skladu sa pod-paragrafom 1.2.1 iz ovog člana, zbog fizičko-hemijskih, hemijskih ili toksikoloških svojstava, i kako se koristi ili je prisutan na radnom mestu, predstavlja rizik za bezbednost i zdravlje radnika, uključujući i bilo koji hemijski agens za koji je dodeljena granična vrednost izloženosti na radu;</p>
<p>1.3. Veprimtari që përfshin agjentë kimikë - çdo punë në të cilën përdoren ose synohet të përdoren agjentët kimikë, në fjarëdolloj procesi, duke përfshirë prodhimin, përpunimin, ruajtjen, transportin, nxjerjen jashtë përdorimit dhe trajtimin e tyre, ose që rezulton nga një punë e tillë;</p>	<p>1.3. Activity involving chemical agents- means any work in which chemical agents are used, or are intended to be used, in any process, including production, handling, storage, transport or disposal and treatment, or which result from such work;</p>	<p>1.3. Delatnosti koje uključuju hemijske agense – bilo koji posao u kojem se koriste ili je namenjeno da se koriste hemijska sredstva u bilo kom procesu, uključujući proizvodnju, preradu, skladištenje, transport, odlaganje i tretman ili koji su rezultat takvog rada;</p>
<p>1.4. Vlerë kufi e ekspozimit në punë - nëse nuk është specifikuar ndryshe, kufiri i mesatares së peshuar ndaj kohës të përgëndrimit të një agjenti kimik në ajër brenda zonës së frymëmarrjes së të punësuarit, në lidhje me një periudhë kohore reference specifike. Zona e</p>	<p>1.4. Occupational exposure limit value - means, unless otherwise specified, the limit of the time-weighted average of the concentration of a chemical agent in the air within the breathing zone of a worker in relation to a specified reference period. Breathing zone, as defined in the</p>	<p>1.4. Granična vrednost izloženosti na radnom mestu - ako nije drugačije naznačeno, prosečno ponderisano vreme da ograniči koncentraciju hemijskih agensa u vazduhu u zoni disanja zaposlenih u vezi sa određenim referentnim periodom. Zona disanja, kao</p>

<p>frymëmarrjes, sipas përkufizimit të dhënë në standardin EN 1540 është "hemisfera me treze 30 cm përpara fytyrës, me qendër në mes të vijës që bashkon veshët. Baza e hemisferës është një plan që kalon përmes kësaj vije, majës së kokës dhe laringut". Ky përkthim teknik nuk aplikohet kur përdoret pajisje mbrojtëse respiratore.</p> <p>1.5. Vlerë kufi biologjike - kufiri i përqëndrimit në mjedisin biologjik të përshtatshëm të agjentit përkatës, metabolitit të tij ose të një indikatorit të efektit;</p> <p>1.6. Mbikëqyrje shëndetësore - vlerësimi i gjendjes shëndetësore të një të punësuarit në lidhje me ekspozimin ndaj agjentëve kimikë specifikë në punë;</p> <p>1.7. Rrezik - vetia e genësisshme e një agjenti kimik me potencial për të shkaktuar dëm;</p> <p>1.8. Risk - probabiliteti që dëmi potencial të shfaqet në kushtet e përdorimit ose ekspozimit;</p>	<p>standard EN 1540 is "the hemisphere of 30 cm radius extending in front of the human face, centered on the midpoint of a line joining the ears. Hemisphere base is a plane that crosses this line, top of the head and larynx". This technical description does not apply when using respiratory protective equipment.</p> <p>1.5. Biological limit value- means the limit of the concentration in the appropriate biological medium of the relevant agent, its metabolite, or an indicator of effect;</p> <p>1.6. Health surveillance- means the assessment of an individual worker to determine the state of health of that individual, as related to exposure to specific chemical agents at work;</p> <p>1.7. Hazard- means the intrinsic property of a chemical agent with the potential to cause harm;</p> <p>1.8. Risk- means the likelihood that the potential for harm will be attained under the conditions of use and/or exposure.</p>	<p>što je definisano u standardu EN 1540 predstavlja „hemisferu poluprečnika 30 cm ispred, u centru između linije koja spaja uši. Baza hemisfere je plan koji prelazi ovu liniju, glavu i grkljan.“ Ovaj tehnički opis se ne primenjuje kada koristite respiratornu zaštitnu opremu.</p> <p>1.5. Biološka granična vrednost - ograničenje koncentracije u odgovarajućem biološkom okruženju relevantnog agensa, njegovog metabolita ili pokazatelja efekta;</p> <p>1.6. Zdravstveni nadzor - procena zdravstvenog stanja zaposlenog u vezi sa izlaganjem određenih hemijskih agenasa na radnom mestu;</p> <p>1.7. Potencijalna opasnost - inherentno svojstvo hemijskog agensa sa potencijalom da izazovu štetu;</p> <p>1.8. Rizik - verovatnoća da se javi potencijalna šteta zbog uslova korišćenja ili izlaganja;</p>
--	---	--

<p>1.9. Autoritetet kompetente- institucionet përgjegjëse për sigurinë dhe shëndetin në punë, sic e përcakton legjislacioni në fuqi;</p> <p>1.10. Ministria – Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Vlerat kufi të ekspozimit në punë dhe vlerat kufi biologjike</p> <p>1. Vlerat kufi të ekspozimit në punë janë përcaktuar në shtojcën 1 dhe vlerat kufi biologjike përcaktohen në shtojcën 2 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Këto vlera kufi janë të detyrueshme brenda fushës së zbatimit të kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. Ministria përgjegjëse për punë dhe mirëqenji sociale monitoron dhe, sipas nevojës, plotëson dhe ndryshon vlerat kufi të ekspozimit në punë dhe vlerat kufi biologjike dhe informon për këto vlera organizatat e të punësuarve dhe të punëdhënësve.</p>	<p>1.9 Competent authorities - institutions responsible for occupational safety and health, as determined by legislation in effect;</p> <p>1.10. Ministry – the Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Occupational exposure limit values and biologic limit values</p> <p>1. Occupational exposure limit values are set out in Annex 1 and biological limit values are set out in Annex 2 of this Regulation.</p> <p>2. These limit values are mandatory within the scope of this Regulation.</p> <p>3. Responsible Ministry for Labor and Social Welfare shall monitor and, when necessary, amend and change the occupational limit values and biological exposure limit values for these values and shall inform the employees' and employers' organizations.</p>	<p>1.9. Nadležni organi - institucije odgovorne za bezbednost i zdravlje, kao što je definisano u trenutnom zakonodavstvu;</p> <p>1.10. Ministarstvo – Ministarstvo rada i socijalnog staranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Granične vrednosti izloženosti na radnom mestu i biološke granične vrednosti</p> <p>1. Granične vrednosti izloženosti na radnom mestu su navedene u Aneksu 1 dok su biološke granične vrednostima navedene u Aneksu 2 iz ove Uredbe.</p> <p>2. Ove granične vrednosti su potrebne u okviru ove Uredbe.</p> <p>3. Ministarstvo rada i socijalnog staranja nadgleda, kada je to potrebno, sastavlja i menja granične vrednosti izlaganja na radnom mestu i biološke granične vrednosti i informiše organizacije zaposlenih i poslodavaca.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Përcaktimi dhe vlerësimi i riskut të agentëve kimikë të rrezikshëm</p> <p>1. Vlerësimi i risqeve nga agjentët kimikë në vendin e punës është detyrim i punëdhënësit dhe pjesë e vlerësimit të riskut në vendet e punës, siç përcaktohet në Ligjin “Për sigurinë dhe shëndetin në punë”.</p> <p>2. Punëdhënësi përcakton nëse janë të pranishëm agjentë kimikë të rrezikshëm në vendin e punës. Ai vlerëson risqet për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve që lindin nga këta agjentë kimikë, duke marrë parasysh elementët e mëposhtëm:</p> <p>2.1. vejitë e tyre të rrezikshme;</p> <p>2.2. informacionin mbi sigurinë dhe shëndetin të ofruar nga furnizuesi, përfshirë Listën teknike të të sigurisë për kimikate (SDS);</p> <p>2.3. nivelin, llojin dhe kohëzgjatjen e ekspozimit;</p> <p>2.4. rrethanat e punës që përfshijnë agjentë të tillë, përfshirë sasinë e tyre;</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Determination and assessment of risk of hazardous chemical agents</p> <p>1. Assessing risks from chemical agents in the workplace is the employer’s obligation and part of the risk assessment in the workplace, as defined in the Law on safety and health at work.</p> <p>2. The employer shall determine the presence of hazardous chemical agents in the workplace. It assesses the risks to the safety and health of employees arising from these chemical agents, taking into account the following elements:</p> <p>2.1. their risk features;</p> <p>2.2. information on health and safety provided by the supplier, including the safety data sheet (SDS) for chemicals;</p> <p>2.3. level, type and duration of exposure;</p> <p>2.4. working circumstances involving such agents, including their quantity;</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Određivanje i procena rizika od opasnih hemijskih agenasa</p> <p>1. Procena rizika od hemijskih agenasa na radnom mestu je obaveza poslodavca i deo procene rizika na radnom mestu, kao što je definisano u Zakonu „o bezbednosti i zdravlju“.</p> <p>2. Poslodavac određuje da li su opasni hemijski agensi prisutni na radnom mestu. On procenjuje rizik za bezbednost i zdravlje zaposlenih od strane tih hemijskih sredstava, uzimajući u obzir sledeće elemente:</p> <p>2.1. njihova štetna svojstva;</p> <p>2.2. informacije o zdravlju i bezbednosti obezbeđeno od strane dobavljača, uključujući i tehničke liste sigurnosti za hemikalije (SDS);</p> <p>2.3. nivo, vrsta i trajanje izloženosti;</p> <p>2.4. radne okolnosti uključuju takve agense, uključujući njihov iznos;</p>
---	---	--

<p>2.5. vlerat kombëtare kufi të ekspozimit në punë ose vlerat kufi biologjike</p> <p>2.6. efektin e masave parandaluese të marra ose që duhen marrë;</p> <p>2.7. kur është e mundur, përfundimet që nxirren nga mbikëqyrja shëndetësore e kryer.</p>	<p>2.5. national occupational exposure limit values at work or biologic limit values;</p> <p>2.6. the effect of preventive measures taken or to be taken;</p> <p>2.7. whenever possible, conclusions drawn from health surveillance carried out.</p>	<p>2.5. nacionalne granične vrednosti za izloženost ili biološke granične vrednosti;</p> <p>2.6. efekat preduzetih preventivnih mera ili mera koje treba preduzeti;</p> <p>2.7. kad god je to moguće, zaključci iz sprovedenog zdravstvenog nadzora.</p>
<p>3. Punëdhënësi siguron informacione shtesë që nevojiten për vlerësimin e riskut nga furnizuesi ose nga burime të tjera lehtësisht të disponueshme. Kur është e përshatshme, ky informacion përfshin vlerësimin specifik lidhur me riskun për përdoruesit, të përcaktuar në legjislacionin në fuqi për agjentët kimikë.</p>	<p>3. The employer provides additional information needed for risk assessment from the supplier or from other readily available sources. Where appropriate, this information includes the specific risk assessment concerning the users, as defined in the legislation on chemical agents.</p>	<p>3. Poslodavac obezbeđuje dodatne informacije potrebne za procenu rizika od dobavljača ili od drugih lako dostupnih izvora. Gde je to moguće, ova informacija uključuje specifičnu procenu u vezi opasnosti po korisnike, kao što je definisano u zakonodavstvu o hemijskim agensima.</p>
<p>4. Punëdhënësi zotëron dokumentin e vlerësimit të riskut, dhe identifikon masat parandaluese dhe mbrojtëse që janë marrë në përputhje me nenet 6 dhe 7 të kësaj Rregulloreje. Dokumenti i vlerësimit të riskut mbahet i përditësuar, veçanërisht nëse ka pasur ndryshime të rëndësishme në rrethanat e vendit të punës ose nëse mbikëqyrja shëndetësore e të punësuarve</p>	<p>4. The employer possesses the document of risk assessment, and identifies preventive and protective measures taken in accordance with Articles 6 and 7 of this Regulation. Risk assessment document shall be kept updated, particularly if there have been significant changes in workplace conditions or medical surveillance of employees shows that this is necessary.</p>	<p>4. Poslodavac poseduje dokument o proceni rizika, i identifikuje preventivne i zaštitne mere koje se preduzimaju u skladu sa članom 6 i 7 iz ove Uredbe. Dokument o procenu rizika se čuva i ažurira, a posebno ako je došlo do značajnih promena u uslovima na radnom mestu ili medicinski nadzor zaposlenih pokazuje da je to neophodno. Procena rizika je</p>

<p>tregon se kjo është e nevojshme. Vlerësimi i riskut dokumentohet në një formë të përshtatshme në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe mund të përfshijë një justifikim nga ana e punëdhënësit se natyra e risqeve të lidhura më agjentët kimikë, e bën të panevojshëm një vlerësim të mëtejshëm të detajuar.</p>	<p>Risk assessment is documented in a suitable form in accordance with applicable law and may include a justification by the employer that the nature of the risks associated with chemical agents, renders a further detailed assessment.</p>	<p>dokumentovana u odgovarajućem obliku, u skladu sa važećim zakonom i može obuhvatiti obrazloženje od strane poslodavca da priroda rizika povezanih sa hemijskim agensima, čini potrebu za detaljnom procenom.</p>
<p>5. Vlerësimi I riskut përfshin edhe disa aktivitete të caktuara të ndërmarrjes ose veprimtarisë së saj, të tilla si mirëmbajtja, për të cilat parashikohet se kanë një risk të rëndësishëm për ekspozim, ose që mund të kenë efekte të dëmshme për sigurinë dhe shëndetin për arsye të tjera edhe pasi janë marrë të gjitha masat teknike.</p>	<p>5. Risk assessment includes certain activities of its enterprise or activity, such as maintenance, which is projected to have a significant risk for exposure, or that can have harmful effects on safety and health for other reasons even after taking all technical measures.</p>	<p>5. Procena rizika obuhvata određene aktivnosti kompanije ili svog poslovanja, kao što su održavanje, za koje se projektuje da ima značajnu izloženost riziku, odnosno da može imati štetne posledice za zdravlje i bezbednost iz drugih razloga, čak i nakon preduzimanja svih tehničkih mera.</p>
<p>6. Në rastin e aktiviteteve që përfshijnë ekspozimin ndaj disa agjentëve kimikë të rrezikshëm, risku vlerësohet mbi bazën e riskut që paraqitet nga të gjithë këta agjentë kimikë të kombinuar.</p>	<p>6. In the case of activities involving exposure to several hazardous chemical agents, the risk is assessed on the basis of the risk presented by all such chemical agents combined.</p>	<p>6. U slučaju aktivnosti koje uključuju izloženost nekoliko opasnih hemijskih agenasa, rizik se procenjuje na osnovu rizika koji se javlja sa svim takvim hemijskim agensima zajedno.</p>
<p>7. Një aktivitet i ri që përfshin agjentë kimikë të rrezikshëm fillon vetëm pasi të jetë kryer vlerësimi i risqeve të kësaj veprimtarie dhe pasi të jenë zbatuar masat parandaluese të identifikuar.</p>	<p>7. A new activity involving hazardous chemical agents shall commence after an assessment of the risk of that activity has been made and any preventive measures identified have been implemented.</p>	<p>7. Nova delatnost koja uključuje opasne hemijske supstance počinje tek posle izvršenja procene rizika ove aktivnosti i nakon što se sprovedu preventivne mere.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Parime të përgjithshme për parandalimin e risqeve</p> <p>1. Për të garantuar sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve në çdo aktivitet që përfshin praninë e agjentëve kimikë të rrezikshëm, punëdhënësi merr masat e nevojshme parandaluese, të përcaktuara në legjislacionin në fuqi, përfshirë ato të përcaktuara në këtë rregullore.</p> <p>2. Risqet për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve nga çfarëdolloj veprimtarie që përfshin agjentë kimikë të rrezikshëm eliminohen ose reduktohen në minimum nëpërmjet:</p> <p>2.1. projektimit dhe organizimit të punës në vendin e punës;</p> <p>2.2. ofrimit të pajisjeve të përshatshme për punë me agjentë kimikë dhe parashikimit të procedurave të mirëmbajtjes, të cilat sigurojnë shëndetin dhe sigurinë e të punësuarve në punë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 General principles for prevention of risks</p> <p>1. To ensure the safety and health of employees in any activity involving the presence of hazardous chemical agents, the employer shall take the necessary preventive measures set out in the legislation, including those set forth in this regulation.</p> <p>2. The risks to the safety and health of employees from any activity involving hazardous chemical agents are eliminated or reduced to a minimum by:</p> <p>2.1. the design and organisation of systems of work at the workplace;</p> <p>2.2. the provision of suitable equipment for work with chemical agents and maintenance procedures which ensure the health and safety of workers at work;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Opšti principi za sprečavanje rizika</p> <p>1. Da bi se osigurala bezbednost i zdravlje zaposlenih u bilo kojoj delatnosti koja uključuje prisustvo opasnih hemijskih agenasa, poslodavac će preduzeti neophodne preventivne mere propisane u zakonodavstvu, uključujući i one navedene u ovoj Uredbi.</p> <p>2. Rizici za bezbednost i zdravlje zaposlenih iz bilo koje delatnosti koje uključuju opasne hemijske supstance su eliminisani ili svedeni na minimum putem:</p> <p>2.1. projektovanje i organizacija rada na radnom mestu;</p> <p>2.2. obezbedivanje odgovarajuće opreme za rad sa hemijskim agensima i predviđenih procedura održavanja koje osiguravaju zdravlje i bezbednost radnika na radu;</p>
--	---	--

<p>2.3. reduktimit në minimum të numrit të të punësuarve të ekspozuar, ose që mund të ekspozohen;</p> <p>2.4. reduktimit në minimum të kohëzgjatjes dhe intensitetit të ekspozimit;</p> <p>2.5. masave higjierno-sanitare të përshatshme;</p> <p>2.6. reduktimit të sasisë së agjentëve kimikë të pranishëm në vendin e punës në minimumin e kërkuar për llojin e punës në fjalë;</p> <p>2.7. procedurave të përshatshme të punës, përfshirë masat për trajtimin, ruajtjen dhe transportin e sigurt brenda vendit të punës të agjentëve kimikë të rrezikshëm dhe mbetjeve që përmbajnë agjentë kimikë të tillë.</p> <p>3. Kur rezultatet e vlerësimit të riskut nxjerrin në pah një risk për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve, zbatohen masat specifike të mbrojtjes, parandalimit dhe monitorimit të përcaktuara në nenet 7, 8 dhe 12 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>2.3. reducing to a minimum the number of workers exposed or likely to be exposed;</p> <p>2.4. reducing to a minimum the duration and intensity of exposure;</p> <p>2.5. appropriate hygiene measures;</p> <p>2.6. reducing the quantity of chemical agents present at the workplace to the minimum required for the type of work concerned;</p> <p>2.7. suitable working procedures including arrangements for the safe handling, storage and transport within the workplace of hazardous chemical agents and waste containing such chemical agents.</p> <p>3. Where the results of the risk assessment reveal a risk to the safety and health of workers, the specific protection, prevention and monitoring measures laid down in Articles 6, 7 and 12 of this regulation shall be applied.</p>	<p>2.3. svodenje na minimum broja radnika izloženih ili onih koji mogu biti izloženi;</p> <p>2.4. svodenje na minimum trajanja i intenziteta izloženosti;</p> <p>2.5. odgovarajuće higijensko sanitarni mere;</p> <p>2.6. smanjenje količine hemijskih agenasa prisutnih na radnom mestu do minimuma potrebnog za vrstu delatnosti u pitanju;</p> <p>2.7. odgovarajući radni postupci, uključujući aranžmane za rukovanje, skladištenje i preventivno delovanje u poslu opasnih hemijskih agenasa i otpada koji sadrže takve hemijske agense.</p> <p>3. Kada rezultati procene rizika otkrivaju rizik po bezbednost i zdravlje zaposlenih, sprovode se posebne mere zaštite, prevencije i monitoringa izloženo u članu 7, 8 i 12 iz ove Uredbe.</p>
---	--	---

<p>4. Kur rezultatet e vlerësimit të riskut tregojnë se, për shkak të sasive të një agjenti kimik të rrezikshëm të pranishëm në vendin e punës, ka vetëm një risk të ulët për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve dhe masat e marra në përputhje me paragrafet 1 dhe 2 të këtij neni janë të mjaftueshme për të zvogëluar atë risk, atëherë dispozitat e nenëve 7, 8 dhe 12 të kësaj Rregulloreje nuk zbatohen.</p>	<p>4. Where the results of the risk assessment show that, because of the quantities of a hazardous chemical agent present in the workplace, there is only a slight risk to the safety and health of workers, and the measures taken in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article are sufficient to reduce that risk, the provisions of Articles 6, 7 and 12 of this Regulation shall not apply.</p>	<p>4. Kada rezultati procene rizika pokazuje da, zbog količine opasnog hemijskog dejstva koja je prisutna na radnom mestu, postoji samo mali rizik za bezbednost i zdravlje zaposlenih i kada su preduzete mere u skladu sa paragrafima 1 i 2 iz ovog člana dovoljne da smanje rizik, odredbe člana 7, 8 i 12 iz ove Uredbe se ne primenjuju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Masa specifike të mbrojtjes dhe të parandalimit</p> <p>1. Punëdhënësi siguron që risqet nga agjentët kimikë të rrezikshëm për sigurinë dhe shëndetin e punonjësve në punë të eliminohen apo reduktohen në minimum.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Specific protection and prevention measures</p> <p>1. The employer shall ensure that the risk from a hazardous chemical agent to the safety and health of workers at work is eliminated or reduced to a minimum.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Posebne mere zaštite i sprečavanja</p> <p>1. Poslodavac mora osigurati da je opasnost od opasnih hemijskih agenasa za bezbednost i zdravlje zaposlenih na radu eliminisana ili svedena na minimum.</p>
<p>2 Zëvendësimi kryhet me përparësi dhe është procesi nëpërmjet të cilit punëdhënësi shmang përdorimin e një agjenti kimik të rrezikshëm, duke e zëvendësuar atë me një agjent kimik ose proces, që në kushtet e përdorimit të tij nuk është i rrezikshëm, ose është më pak i rrezikshëm për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve, sipas rasis. Kur natyra e veçantë e aktivitetit nuk lejon që risku të eliminohet nëpërmjet zëvendësimit, atëherë punëdhënësi siguron që risku të</p>	<p>2 Substitution shall by priority be undertaken, whereby the employer shall avoid the use of a hazardous chemical agent by replacing it with a chemical agent or process which, under its condition of use, is not hazardous or less hazardous to workers' safety and health, as the case may be. Where the nature of the activity does not permit risk to be eliminated by substitution, the employer shall ensure that the risk is</p>	<p>2 Zamenjivanje se realizuje po prioritetu i proces kojim poslodavac izbegava upotrebu opasnih hemijskih agenasa tako sto opasni hemijski agens ili proces, u smislu korišćenja zameni agensima koji nisu opasni ili su manje opasni po zdravlje i bezbednost zaposlenih, prema potrebi. Kada specifična priroda delatnosti ne dozvoljava eliminisanje rizika kroz zamenu, onda je poslodavac dužan da obezbedi da je taj rizik smanjen na minimum primenom mera</p>

<p>reduktohet në minimum nëpërmjet zbatimit të masave të mbrojtjes dhe të parandalimit, në përputhje me vlerësimin e riskut, sipas këtij rendi prioritar:</p> <p>2.1. Projektimi i proceseve të përshtatshme të punës dhe kontrollleve teknike, si dhe përdorimi i pajisjeve dhe materialeve të përshtatshme për të shmangur apo minimizuar çlirimin e agjentëve kimikë të rrezikshëm;</p> <p>2.2. Zbatimi i masave të mbrojtjes kolektive në burimin e riskut, si ajrimi i përshtatshëm, ose masa të tjera teknike dhe organizative;</p> <p>2.3. Zbatimi i masave të mbrojtjes individuale, përfshirë përdorimin e pajisjeve mbrojtëse individuale, kur ekspozimi nuk mund të parandalohet me mënyra të tjera. Kjo situatë nuk do të jetë e përhershme.</p> <p>3. Masat e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni shogëtohen, kur është e përshtatshme për natyrën e riskut, nga mbikëqyrja shëndetësore, siç përcaktohet në nenin 12 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>reduced to a minimum by application of protection and prevention measures, consistent with the assessment of the risk made pursuant to this priority order:</p> <p>2.1. Design of appropriate work processes and technical controls and use of adequate equipment and materials, so as to avoid or minimise the release of hazardous chemical agents;</p> <p>2.2. Application of collective protection measures at the source of the risk, such as adequate ventilation or other organizational and technical measures;</p> <p>2.3. Application of individual protection measures including personal protective equipment where exposure cannot be prevented by other means. This situation will not be permanent.</p>	<p>reduced to a minimum by application of protection and prevention measures, consistent with the assessment of the risk made pursuant to this priority order:</p> <p>2.1. Design of appropriate work processes and technical controls and use of adequate equipment and materials, so as to avoid or minimise the release of hazardous chemical agents;</p> <p>2.2. Application of collective protection measures at the source of the risk, such as adequate ventilation or other organizational and technical measures;</p> <p>2.3. Application of individual protection measures including personal protective equipment where exposure cannot be prevented by other means. This situation will not be permanent.</p>
<p>3. The measures referred to in paragraph 2 of this Article shall be accompanied by health surveillance in accordance with Article 12 of this Regulation, if it is appropriate to the nature of the risk.</p>	<p>3. The measures referred to in paragraph 2 of this Article shall be accompanied by health surveillance in accordance with Article 12 of this Regulation, if it is appropriate to the nature of the risk.</p>	<p>3. The measures referred to in paragraph 2 of this Article shall be accompanied by health surveillance in accordance with Article 12 of this Regulation, if it is appropriate to the nature of the risk.</p>
<p>3. Mere pomenute u paragrafu 2 iz ovog člana, u pratuji, ako odgovara prirodi rizika, zdravstvenog nadzora, kako je definisano u članu 12 iz ove Uredbe.</p>	<p>3. Mere pomenute u paragrafu 2 iz ovog člana, u pratuji, ako odgovara prirodi rizika, zdravstvenog nadzora, kako je definisano u članu 12 iz ove Uredbe.</p>	<p>zaštite i prevencije, u skladu sa procenom rizika, u skladu sa ovim redosledom prioriteta:</p> <p>2.1. Dizajn odgovarajućih procesa rada i tehničke kontrole, kao i korišćenje odgovarajuće opreme i materijala kako bi se izbeglo ili minimiziralo oslobađanje opasnih hemijskih agenasa;</p> <p>2.2. Primena kolektivnih mera zaštite na izvoru rizika, recio u vidu odgovarajuće ventilacije, ili drugih tehničkih i organizacionih mera;</p> <p>2.3. Sprovođenje pojedinačnih mera zaštite, uključujući i korišćenje lične zaštitne opreme kada se ekspozicija ne može sprečiti na drugi način. Ova situacija neće biti trajna.</p>

<p>4. Punëdhënësi kryen matje të agjentëve kimikë të rrezikshëm rregullisht, si dhe kur ka ndryshime në kushtet të cilat mund të ndikojnë në ekspozimin e të punësuarve ndaj agjentëve kimikë në vendin e punës, sipas nevojës, në veçanti në lidhje me vlerat kufi të ekspozimit në punë, përveç rasteve kur ai provon përmes formave të tjera të përshatshme të vlerësimit se është arritur parandalimi dhe mbrojtja e duhur sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p>	<p>4. The employer carries out measurements of hazardous chemical agents regularly, and when there are changes in the conditions which may affect the exposure of employees to chemical agents in the workplace, as appropriate, in particular in connection with the occupational limit values of exposure, unless it proves through other appropriate forms of assessment that prevention is achieved and adequate protection in accordance with paragraph 2 of this Article.</p>	<p>4. Poslodavac redovno obavlja merjenja opasnih hemijskih agenasa, i kada postoje promene u uslovima koji mogu uticati na izlozenost zaposlenih hemijskim agensima na radnom mestu, po potrebi, naročito u odnosu na granične vrednosti izlaganja tokom rada, osim ako to dokazuje kroz druge odgovarajuće oblike procene da je postignuta odgovarajuća prevencija i zaštita u skladu sa paragrafom 2 iz ovog člana.</p>
<p>5. Në çdo rast, punëdhënësi vepron menjëherë për të përmirësuar situatën duke zbatuar masa parandaluese dhe mbrojtëse, nëse vlera kufi e ekspozimit në punë ose vlera kufi biologjike është tejkaluar, duke marrë parasysh natyrën e atij kufiri.</p>	<p>5. In any event, where an occupational exposure limit value and biologic limit value has been exceeded, the employer shall immediately take steps to remedy the situation by carrying out preventive and protective measures.</p>	<p>5. U svakom slučaju, poslodavac deluje odmah da se situacija popravi primenom preventivnih i zaštitnih mera ako se prekorači granična vrednost izloženosti ili biološke granične vrednosti, uzimajući u obzir prirodu te granice.</p>
<p>6. Punëdhënësi, mbi bazën e vlerësimit të riskut dhe parimeve të përgjithshme për parandalimin e risqeve, merr masa teknike ose organizative, të përshatshme me natyrën e aktivitetit, përfshirë ruajtjen, trajtimin dhe veçimin e agjentëve kimikë të papajftueshëm, për të siguruar mbrojtjen e të punësuarve kundrejt rrezeve që shkaktohen nga vetitë fiziko-kimike të agjentëve kimikë. Punëdhënësi merr masat</p>	<p>6. On the basis of the overall assessment of and general principles for the prevention of risks, the employer shall take technical and/or organisational measures appropriate to the nature of the operation, including storage, handling and segregation of incompatible chemical agents, providing protection of workers against hazards arising from the physico-chemical properties of chemical agents. The</p>	<p>6. Poslodavac, na osnovu procene rizika i opštim principima za prevenciju rizika, sprovodi tehničke ili organizacione mere koje odgovaraju prirodi aktivnosti, uključujući i skladištenje, rukovanje i segregaciju nekompatibilnih hemijskih sredstava, kako bi se obezbedila zaštita zaposlenih protiv opasnosti koje proističu iz fizičko-hemjskih osobina hemijskih agenasa. Poslodavac preduzima</p>

<p>e përshatshme sipas këtuji rendi përparësie:</p> <p>6.1. Për të parandaluar praninë e përqëndrimeve të rrezikshme të substancave që marrin flakë ose sasive të rrezikshme të substancave kimikisht jo të qëndrueshme në vendin e punës, ose kur natyra e punës nuk e lejon këtë;</p> <p>6.2. Për të shmangur praninë e burimeve të ndezjes, të cilat mund të provokojnë zjarre ose shpërthime, ose praninë e kushteve të pafavorshme, të cilat mund të bëhen shkak që substancat ose përzierjet e substancave kimikisht të paqëndrueshme të sjellin pasoja fizike të dëmshme dhe</p> <p>6.3. Për të zbutur efektet e dëmshme për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve në rast zjarri ose shpërthimi si pasojë e ndezjes së substancave që marrin flakë ose për të zbutur pasojat fizike të dëmshme që shkaktohen nga substanca ose përzierje kimikisht të paqëndrueshme.</p> <p>7. Pajisjet e punës dhe sistemet mbrojtëse të siguruar nga punëdhënësi për mbrojtjen e</p>	<p>employer shall take adequate measures in this order of priority to:</p> <p>6.1. Prevent the presence at the workplace of hazardous concentrations of inflammable substances or hazardous quantities of chemically unstable substances or, where the nature of the work does not allow that;</p> <p>6.2. avoid the presence of ignition sources which could give rise to fires and explosions, or adverse conditions which could cause chemically unstable substances or mixtures of substances to give rise to harmful physical effects and</p> <p>6.3. Mitigate the detrimental effects to the health and safety of workers in the event of fire or explosion due to the ignition of inflammable substances, or mitigate harmful physical effects arising from chemically unstable substances or mixtures of substances.</p> <p>7. Work equipment and protective systems provided by the employer for the protection</p>	<p>odgovarajuće mere prema sledećem redosledu prioriteta:</p> <p>6.1. Da bi se sprećilo prisustvo opasnih koncentracija zapaljivih supstanci ili opasnih kolićina hemijski nestabilnih supstanci na radnom mestu, ili kad priroda posla to ne dozvoljavava;</p> <p>6.2. Da biste izbegli prisustvo izvora paljenja koji bi mogao izazvati požar ili eksplozije, ili prisustvo nepovoljnih uslova koji mogu biti zbog supstanci ili smeše hemijski nestabilnih supstanci koje izazivaju štetne fizićke posledice i</p> <p>6.3. Za ublažavanje negativnih efekata na bezbednost i zdravlje zaposlenih u slućaju požara ili eksplozije usled paljenja zapaljivih materija ili za ublažavanje štetnih fizićkih efekata koji proizilaze iz hemijski nestabilne supstance ili smeše.</p> <p>7. Radna opreme i zašitni sistemi koje je poslodavac osigurao za zašitu zaposlenih</p>
---	--	--

<p>të punësuarve janë në përputhje me legjislacionin në fuqi mbi projektimin, prodhimin dhe furnizimin lidhur me sigurinë dhe shëndetin në punë. Masa teknike ose organizative të marra nga punëdhënësi marrin në konsideratë dhe janë në përputhje me kategorizimin në grupe të pajisjeve sipas përcaktimeve të legjislacionit në fuqi lidhur me pajisjet dhe sistemet e mbrojtjes të synuara për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyesë.</p>	<p>of workers shall comply with the legislation in effect on design, manufacture and supply with respect to health and safety at work. Technical and/or organizational measures taken by the employer shall take account of and be consistent with the equipment group categorization in legislation in effect concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.</p>	<p>treba da bude u skladu sa važećim propisima o projektovanju, proizvodnji i snabdevanju koji se odnose na bezbednost i zdravlje. Tehničke i organizacione mere preduzete od strane poslodavca treba da budu u skladu sa kategorizacijom kompleta opreme kao što je definisano u važećim zakonima o sistemima opreme i zaštite namenjene za upotrebu u potencijalno eksplozivnim sredinama.</p>
<p>8. Punëdhënësi siguron kontroll të njëftueshëm të impianteve, pajisjeve dhe makinerive, si dhe ofrimin e pajisjeve për kufizimin e shpërthimeve ose masave për çlirimin e presionit të shpërthimit.</p>	<p>8. The employer shall take measures to provide sufficient control of plant, equipment and machinery or provision of explosion suppression equipment or explosion pressure relief arrangements.</p>	<p>8. Poslodavac osigurava dovoljnu kontrolu postrojenja, opreme i mašinerije kao i obezbeđivanje opreme za ograničavanje eksplozije ili mere da se oslobodi pritisak od eksplozije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Masat për menaxhimin e aksidenteve, incidenteve dhe emergjencave</p> <p>1. Punëdhënësi harton procedura, si plane veprimi, dhe merr masa për mbrojtjen e të punësuarve nga aksidentet, incidentet ose emergjencat që kanë lidhje me agjentë kimikë të rrezikshëm. Këto masa përfshijnë ushtrime përkatëse të sigurisë në intervale kohore të rregullta dhe ofrimin e pajisjeve dhe mjediseve të përshtatshme të ndihmës</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies</p> <p>1. The employer shall establish procedures, such as action plans and take measures in order to protect workers from an accident, incident or emergency related to the presence of hazardous chemical agents. These arrangements shall include any relevant safety drills which are to be</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Mere za upravljanje nesrećama, incidentima i hitnim situacijama</p> <p>1. Poslodavac će uspostaviti postupke, kaoi akcione planove i preduzeti mere za zaštitu zaposlenih od nesreća, incidentata ili hitnih situacija u vezi sa opasnim hemijskim agensima. Ove mere obuhvataju odgovarajuće bezbednosne vežbe u redovnim intervalima i pružanje</p>

<p>së parë.</p> <p>2. Në rastin e një aksidenti ose incidenti, punëdhënësi vepron menjëherë për të eliminuar ose izoluar shkakun, për të zbutur efektet e tij dhe për të informuar të punësuarit që kanë lidhje me këtë situatë. Për të rivendosur situatën në normalitet:</p> <p>2.1. Punëdhënësi zbaton masa të përshatshme për të përmirësuar situatën sa më shpejt të jetë e mundur;</p> <p>2.2. Në zonën e prekur lejohej të punojnë për kryerjen e riparimeve dhe punëve të tjera të nevojshme vetëm ata të punësuar që janë të domosdoshëm dhe të trajnuar;</p> <p>2.3. Këta të punësuar pajisen me veshje mbrojtëse, pajisje mbrojtëse individuale dhe pajisje dhe sisteme të posaçme të sigurisë, të cilat përdoren për sa kohë zgjat situata. Kjo situatë nuk do të jetë e përhershme;</p> <p>2.4. Personat e pambrojtur nuk lejohet të qëndrojnë në zonën e prekur.</p>	<p>performed at regular intervals, and the provision of appropriate first aid facilities.</p> <p>2. In the case of the occurrence of an accident or incident, the employer shall immediately take steps to eliminate or isolate the effects, to mitigate its effects and to inform the workers concerned thereof. In order to restore the situation to normal:</p> <p>2.1. The employer shall implement appropriate measures to remedy the situation as soon as possible;</p> <p>2.2. Only those workers who are essential to the carrying out of repairs and other necessary work shall be permitted to work in the affected area.</p> <p>2.3. These workers shall be provided with appropriate protective clothing, personal protective equipment, and specialized safety equipment and systems which they must use as long as the situation persists. This situation will not be permanent.</p> <p>2.4. Unprotected persons shall not be permitted to remain in the affected area.</p>	<p>odgovarajuće opreme i sredstava prve pomoći.</p> <p>2. U slučaju nesreće ili incidenta, poslodavac deluje odmah da eliminiše ili izoluje uzrok, da ublaži njegove efekte i da informiše zaposlene o svemu što se odnosi na ovu situaciju. Da biste vratili situaciju u normalu:</p> <p>2.1. Poslodavac će sprovesti odgovarajuće mere kako bi što pre ispravio situaciju;</p> <p>2.2. U ugroženom području dozvoljeno je sprovođenje neophodne popravke i drugih radova samo za one zaposlene koji su neophodni i obučeni;</p> <p>2.3. Ovi radnici dobijaju zaštitnu odeću, ličnu zaštitnu opremu i specijalne opreme i sigurnosne sisteme, koji se koriste za vreme trajanja situacije. Ova situacija neće biti trajna.</p> <p>2.4. Ugroženim pojedincima nije dozvoljeno da ostanu u ugroženom području.</p>
--	---	---

<p>3. Punëdhënësi përgatit informacion për masat e emergjencës që përfshin agjentë kimikë të rrezikshëm dhe e vë atë në dispozicion të shërbimeve të brendshme dhe të jashtme të emergjencës. Ky informacion duhet të përfshijë:</p>	<p>3. The employer shall prepare information for emergency measures involving hazardous chemical agents and make it available to internal and external emergency services. This information shall include the following:</p>	<p>3. Poslodavac priprema informacije za hitne mere koje uključuju opasne hemijske supstance i čine ga dostupnim unutrašnjim i spoljnim službama vanrednog stanja. Ove informacije treba da sadrže:</p>
<p>3.1. Njoflumin paraprak mbi rrezizqet përkatëse në punë, masat për identifikimin e rrezizqeve, masat parandaluese dhe procedurat, në mënyrë që shërbimet e emergjencës të mund të përgatisin masat parandaluese dhe procedurat e veta të kundërpërgjigjes,</p>	<p>3.1. Advance notice of relevant work hazards, hazard identification measures, precautions and procedures, so that the emergency services can prepare their own response procedures and precautionary measures; and</p>	<p>3.1. Prethodno obavještenje o relevantnim rizicima na radu, mere da se identifikuju rizici, mere predostrožnosti i procedure, kako bi hitne službe mogle pripremiti preventivne mere i svoje procedure reagovanja,</p>
<p>3.2. Çdo informacion të disponueshëm lidhur me rrezizqe specifike që krijohen ose mund të krijohen në kohën e një aksidenti ose incidenti, përfshirë informacionin përsa u takon procedurave të hartuara në përputhje me këtë nen.</p>	<p>3.2. Any available information concerning specific hazards arising, or likely to rise, at the time of an accident or emergency, including information on procedures prepared pursuant to this Article.</p>	<p>3.2. Sve dostupne informacije u vezi sa specifičnim opasnostima koji nastaju ili mogu nastati u trenutku nesreće ili incidenta, uključujući i informacije koje se tiču pripremljene procedure u skladu sa ovim članom.</p>
<p>4. Punëdhënësi merr masat e nevojshme për të siguruar praninë e mjeteve parajamëruese dhe sistemeve të tjera të komunikimit, të nevojshme për të signalizuar një risk të shtuar të sigurisë dhe shëndetit dhe për të mundësuar një reagim të përshtatshëm, marrjen e hapave të</p>	<p>4. The employer shall take the measures necessary to provide the warning and other communication systems required to signal an increased risk to safety and health, to enable an appropriate response and to launch remedial actions, assistance, escape and rescue operations immediately if the</p>	<p>4. Poslodavac će preduzeti neophodne mere da se obezbedi prisustvo uređaja upozorenja i drugih komunikacionih sistema, potrebnih da se signalizira povećan rizik po bezbednost i zdravlje i da se omogućí adekvatan odgovor, hitni koraci prilikom popravke, pomoć i mogućnost uklanjanja i</p>

<p>menjëherëshëm të korrjigjimit, ndihmës, si dhe mundësinë e largimit dhe shpëtimin menjëherë nëse është e nevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Ndalimet e prodhimit dhe përdorimit</p> <p>1. Për të parandaluar risqet nga ekspozimi i të punësuarve ndaj agjentëve kimikë ose nga veprimtari të caktuara që përfshijnë agjentë kimikë, prodhimi, fabrikimi ose përdorimi në punë i agjentëve kimikë dhe veprimtarive të përcaktuara në shtojcën 3 ndalohet në masën e përcaktuar në këtë shtojcë.</p> <p>2. Ministria lejon përjashtime nga kërkesat e paragrafit 1 të këtij neni rast pas rasti vetëm në rrethanat e mëposhtme:</p> <p>2.1. për efekt të kërkimit dhe testimit shkencor, përfshirë analizat;</p> <p>2.2. për veprimtaritë e synuara për eliminimin e agjentëve kimikë që janë të pranishëm në formën e nën-produkteve ose mbeqjeve të tyre;</p>	<p>need arises.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Prohibition to production and use</p> <p>1. To prevent the exposure of workers to health risks from certain chemical agents and certain activities involving chemical agents, the production, manufacture or use at work of the chemical agents and the activities set out in Annex 3 shall be prohibited to the extent specified therein.</p> <p>2. The Ministry shall permit derogations from requirements of paragraph 1 in the following circumstances:</p> <p>2.1. for the purpose of scientific research and testing, including analysis;</p> <p>2.2. for activities intended to eliminate chemical agents that are present in the form of by-products or waste products;</p>	<p>spasavannya odmah ako je to potrebno.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Zabrana proizvodnje i upotrebe</p> <p>1. Za sprečavanje rizika od izloženosti radnika hemijskim agensima ili određenim aktivnostima koje uključuju hemijske agense, proizvodnju, izradu ili upotrebu na radu hemijskih sredstava i aktivnosti navedene u Aneksu 3 je zabranjeno preko granica navedenih u ovom aneksu.</p> <p>2. Ministarstvo dozvoljava izuzeca od zahteva iz paragrafa 1 iz ovog člana za svaki slučaj pojedinačno samo u sledećim okolnostima:</p> <p>2.1. da se izvrši istraživanje i naučno testiranje, uključujući analizu;</p> <p>2.2. za aktivnosti namenjene za eliminisanje hemijskih agensa koji su prisutni u obliku pod-proizvoda ili ostataka;</p>
--	---	--

<p>2.3. për prodhimin e agjentëve kimikë të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni për t'u përdorur si produkte të ndërmjetme dhe për përdorimin e tyre si produkte të tilla.</p> <p>3. Në të gjitha rrethanat e paragrafit 2 të këtij neni, ekspozimi i të punësuarve ndaj agjentëve kimikë të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni duhet të shmanget, veçanërisht duke siguruar që prodhimi dhe përdorimi sa më i shpejtë I tyre si produkte të ndërmjetme të ndodhë vetëm në një sistem të mbyllur, i cili mundëson që agjentët kimikë të lartpërmendur të merren në sasinë e nevojshme për të monitoruar procesin ose për të bërë mirëmbajtje të sistemit.</p> <p>4. Për lejinin e përijashtimeve sipas paragrafit 2 të këtij neni, Ministra i kërkon punëdhënësit që të paraqesë dokumentacionin e mëposhtëm:</p> <p>4.1. arsyeën për kërkimin e përijashtimeve;</p> <p>4.2. sasinë e agjentit kimik për t'u përdorur në vit;</p>	<p>2.3. for the production of the chemical agents referred to in paragraph 1 for use as intermediates, and for such use.</p> <p>3. In all circumstances from paragraph 2 of this Article, the exposure of workers to chemical agents referred to in paragraph 1 must be prevented, in particular by providing that the production and earliest possible use of such chemical agents as intermediates must take place in a single closed system, from which the aforesaid chemical agents may be collected only to the extent necessary to monitor the process or maintain the system.</p> <p>4. When derogations are permitted pursuant to paragraph 2, the Ministry shall request the employer to submit the following information:</p> <p>4.1. the reason for requesting the derogation;</p> <p>4.2. the quantity of the chemical agent to be used annually;</p>	<p>2.3. za proizvodnju hemijskih agenasa iz paragrafa 1 iz ovog člana koji se koriste kao intermedijerni proizvodi i njihovu primenu kao takvih proizvoda.</p> <p>3. U svim slučajevima iz paragrafa 2 iz ovog člana, izloženost radnika hemijskim agensima iz paragrafa 1 iz ovog člana treba izbegavati, posebno obezbeđujući da proizvodnja i korišćenje u najkraćem mogućem roku od njih kao poluproizvoda se javlja samo u zatvorenom sistemu koji omogućava rukovanje pomenutim hemijskim agensima u količinama potrebnim da se prati proces ili za održavanje sistema.</p> <p>4. Za dozvolu izuzetaka iz paragrafa 2 iz ovog člana, ministarstvo zahteva od poslodavaca da podnese sledeća dokumenta:</p> <p>4.1. razlog za traženje izuzeca;</p> <p>4.2. količina hemijskog agenasa koji će se koristiti godišnje;</p>
--	--	--

<p>4.3. veprimtaritë ose proceset ose reaksionet e përfshira;</p> <p>4.4. numrin e të punësuarve përgjegjës që mund të përfshihen;</p> <p>4.5. masat paraprake të parashikuara për të mbrojtur sigurinë dhe shëndetin e të punësuarve lidhur me këtë proces;</p> <p>4.6. masat teknike dhe organizative që duhet të merren për të parandaluar ekspozimin e të punësuarve.</p> <p>5. Pas depozimit të të gjithë dokumentacionit përkatës sipas pikës 4 të këtij neni dhe pas shqyrtimit të bërë nga specialistët përkatës, Ministria vendos miratimin ose jo të kërkesës së punëdhënësit për lejimin e peñjashtimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Informimi dhe trajnimi</p> <p>1. Punëdhënësi siguron që të punësuarve dhe përfaqësuesve të tyre t'u ofrohen:</p> <p>1.1. Të dhëna të siguruarra nga vlerësimi</p>	<p>4.3. the activities or reactions or processes involved;</p> <p>4.4. the number of workers liable to be involved;</p> <p>4.5. the precautions envisaged to protect the safety and health of workers involved in this process;</p> <p>4.6. the technical and organizational measures taken to prevent the exposure of workers.</p> <p>5. The Ministry, following deposit of respective documentation according to point 4 of this article and following due review of respective specialists, shall decide whether to adopt the application of the Employer for permitting derogations</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Information and training</p> <p>1. The employer shall ensure that employees and their representatives are provided with:</p> <p>1.1. Data obtained through risk</p>	<p>4.3. aktivnosti ili reakcije ili procesi koji su uključeni;</p> <p>4.4. broj zaposlenih odgovornih koji mogu biti uključeni;</p> <p>4.5. prehodne mere predviđene za zaštitu bezbednosti i zdravlja zaposlenih u vezi sa ovim procesom;</p> <p>4.6. tehničke i organizacione mere koje treba preduzeti kako bi se sprečilo izlaganje zaposlenih.</p> <p>5. Nakon podnošenja svih relevantnih dokumenata u skladu sa paragrafom 4 iz ovog člana i nakon razmatranja od strane stručnjaka, Ministarstvo odlučuje da odobri ili ne zahtev poslodavca da dozvoli izuzetke.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Informisanje i obuka</p> <p>1. Poslodavac treba da osigura zaposlenima i njihovim predstavnicima da im se ponudi:</p> <p>1.1. Podaci osigurani tokom procene rizika i dodatne informacije kada god se</p>
---	---	--

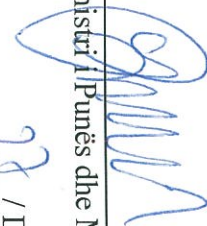


<p>i riskut dhe informacione të tjera, sa herë që një ndryshim madhor në vendin e punës sjell një ndryshim të këtyre të dhënave;</p> <p>1.2. Të dhëna për agjentët kimikë të rrezikshëm që ndodhen në vendin e punës, si emërtimi i tyre, reziqet për sigurinë dhe shëndetin, vlerat përkatëse kufi të ekspozimit në punë dhe dispozita të tjera ligjore;</p> <p>1.3. Trajnim dhe informim mbi masat parandaluese të përshtatshme dhe veprime për t'u ndërmarrë në mënyrë që të ruajmë veten e tyre dhe të punësuarit e tjerë në vendin e punës;</p> <p>1.4. Akses në çdo Listë teknike të sigurisë (SDS) të ofruar nga furnizuesi, sipas legjislacionit në fuqi për kimikate.</p> <p>2. Informacioni sipas paragrafit 1 të këtij neni ofrohet në një mënyrë që t'i përshtatet rezultatit të vlerësimit të riskut dhe mbahet i përditësuar, duke përfshirë njofimin me gojë, udhëzime për të punësuar të veçantë, trajnimin e të punësuarve dhe informacionin me shkrim në varësi të natyrës dhe shkallës së riskut.</p>	<p>assessment and other information whenever a major change in the workplace brings a change of such data;</p> <p>1.2. Information on hazardous chemical agents contained in the workplace, such as the name, safety and health risks, respective occupational exposure limit values and other legal provisions;</p> <p>1.3. Training and information on appropriate precautions and actions to be taken in order to safeguard themselves and other workers at the workplace;</p> <p>1.4. Access to any safety data sheet (SDS) provided by the supplier in accordance with legislation in effect on chemicals.</p> <p>2. The information referred to in paragraph 1 of this Article shall be provided in a way that fits the outcome of the risk assessment and kept up to date, including oral notification, instructions to specific employees, training of employees and written information depending on nature and degree of risk.</p>	<p>desi veika promena na radnom mestu koja donosi promenu tih podataka;</p> <p>1.2. Podaci o opasnim hemijskim agensima koji se nalaze na radnom mestu, kao i njihov naziv, bezbednosni i zdravstveni rizici u vezi sa granicnim vrednostima izloženosti na radu i drugim zakonskim odredbama;</p> <p>1.3. Obuka i informacije o odgovarajućim merama opreza i aktivnosti koje treba preduzeti kako bi se i drugi zaposleni zaštitili na radnom mestu;</p> <p>1.4. Pristup Tehničkoj list bezbednosti (SDS) koju pružaju dobavljači, u skladu sa propisima o hemikalijama.</p> <p>2. Informacije iz paragrafa 1 iz ovog člana obezbeđuju se na način koji odgovara ishodu procene rizika i održavaju se ažuriranim, uključujući i obaveštenja u vidu usmenih smernica za konkretne zaposlene, obuka zaposlenih i pisane informacije u zavisnosti od prirode i stepena rizika.</p>
--	--	---

<p>3. Në rastet kur kontejnerët dhe tubacionet me agjentë kimikë të rrezikshëm të përdorur në punë nuk shënjoohen në përputhje me legjislacionin për etiketimin e agjentëve kimikë dhe shenjat e sigurisë në vendin e punës, punëdhënësi siguron që përmbajtja dhe natyra e përmbajtjes së kontejnerëve dhe tubacioneve dhe rreziqet që lidhen me substanca kimike të rrezikshme të pranishme të jenë qartësisht të identifikueshme.</p>	<p>3. Where containers and pipes for hazardous chemical agents used at work are not marked in accordance with the relevant legislation on the labelling of chemical agents and on safety signs at the workplace, the employer shall ensure that the contents of the containers and pipes, together with the nature of those contents and any associated hazards, are clearly identifiable.</p>	<p>3. U slučajuevima kada kontejneri i cevi sa opasnim hemijskim agensima koji se koriste na poslu nisu obeleženi u skladu sa propisima o označavanju hemijskih sredstava i znakova bezbednosti na radnom mestu, poslodavac je dužan da obezbedi da sadržaj i priroda sadržaja kontejnera i cevi i rizici povezani sa opasnim hemijskim materijama budu jasno prikazani i identifikovani.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Konsultimi dhe pjesëmarrja e të punësuarve</p> <p>Punëdhënësi meir masa të përshatshme për konsultimin dhe pjesëmarrjen e të punësuarëve, në përputhje me zbatimin e dispozitave të Ligjit “Për sigurinë dhe shëndetin në punë”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Consultations and employees’ participation</p> <p>Consultation and participation of workers and their representatives shall take place in accordance with the Law on health and safety at work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Konsultacije i učestvovanje zaposlenih</p> <p>Poslodavac je dužan da preduzme odgovarajuće mere za konsultacije i učešće zaposlenih, u skladu sa primenom odredaba Zakona „o bezbednosti i zdravlju“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Mbikëqyrja shëndetësore</p> <p>1. Punëdhënësi organizon mbikëqyrjen shëndetësore të përshtatshme për të punësuarit, për të cilët rezultatet e vlerësimit sipas nenit 5 të kësaj rregulloreje tregojnë se</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Health surveillance</p> <p>1. The employer shall organize health surveillance appropriate for employees, for whom the results of the assessment under Article 5 of this Regulation indicate that</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Zdravstveni nadzor</p> <p>1. Poslodavac organizuje zdravstveni nadzor prikladan za zaposlene, za koga rezultati procene iz člana 5 iz ove Uredbe ukazuju da postoji opasnost po zdravlje</p>

<p>ka risk për shëndetin e të punësuarve, në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe praktikën për sistemin e mbikëqyrjes shëndetësore. Bazuar në rezultatet e mbikëqyrjes shëndetësore, aplikohen masat parandaluese në vendin specifik të punës.</p> <p>2. Mbikëqyrja shëndetësore, kryhet kur:</p> <p>2.1. Ekspozimi i të punësuarit ndaj një agjenti kimik të rrezikshëm është i tillë që një sëmundje e identifikueshme ose efekt negativ në shëndet mund të jetë i lidhur me ekspozimin;</p> <p>2.2. Sëmundja ose pasoja mund të ndodhë në rrethana të vecanta të punës së të punësuarit;</p> <p>2.3. Teknika e shqyrtimit (e përdorur gjatë mbikëqyrjes shëndetësore) paraqet risk minimal për të punësuarit;</p> <p>2.4. Për më tepër, duhet të ketë teknika të vlefshme për diagnostikimin e sëmundjes ose të pasojave në shëndet.</p> <p>3. Kur një vlerë kufi biologjike e detyrueshme është përcaktuar sipas shtojcës</p>		
<p>there is a risk to the health of employees in accordance with applicable law and practice for health surveillance system. Preventive measures shall apply in the specific workplace based on the health surveillance results.</p> <p>2. Medical surveillance shall be carried out if:</p> <p>2.1. The exposure of the worker to a hazardous chemical agent is such that an identifiable disease or adverse health effect may be related to the exposure;</p> <p>2.2. The disease or effect may occur under the particular conditions of the worker's work;</p> <p>2.3. Screening techniques (used during health supervision) presents minimal risk to employees;</p> <p>2.4. Furthermore, there shall be valid techniques for diagnosing disease or effect on health.</p> <p>3. Where a binding biological limit value has been set as indicated in Annex 2 of this</p>		
<p>zaposlenih, u skladu sa važećim zakonom i praksom za sistem zdravstvene kontrole. Na osnovu rezultata zdravstvenog nadzora, primenjuju se preventivne mere na konkretnom radnom mestu.</p> <p>2. Zdravstveni nadzor, se sprovodi kada:</p> <p>2.1. Izloženost zaposlenika opasnim hemijskim agensima je takva da identifikovana bolest ili nepovoljan uticaj po zdravlje mogu da se dovedu u vezi sa izloženošću;</p> <p>2.2. Bolest ili efekat se mogu javiti pod specifičnim okolnostima rada zaposlenih;</p> <p>2.3. Tehnika razmatranja (koja se koristi tokom zdravstvenog nadzora) predstavlja minimalan rizik za zaposlene;</p> <p>2.4. Osim toga, mora postojati važeća tehnika za dijagnozu bolesti ili uticaja na zdravlje.</p> <p>3. Kada je obavezujući biološka granična vrednost definisana u Aneksa 2 iz ove</p>		

<p>2 të kësaj rregulloreje, mbikëqyrja shëndetësore është një kërkesë e detyrueshme për punën me agjentin kimik të rrezikshëm në fjalë. Të punësuarit informohen për këtë kërkesë përpara se t'u caktohet detyra që përfshin riskun e ekspozimit ndaj agjentit kimik të rrezikshëm të treguar.</p>	<p>Regulation, health surveillance shall be a compulsory requirement for work with the hazardous chemical agent in question. Workers shall be informed of this requirement before being assigned to the task involving risk of exposure to the hazardous chemical agent indicated.</p>	<p>Uredbe, zdravstveni nadzor je obavezan uslov za rad sa opasnim hemijskim sredstvom u pitanju. Zaposleni treba da budu informisani o ovom zahtevu pre nego što im je dodeljen zadatak koji uključuje rizik od izlaganja naznačenim opasnim hemijskim sredstvom.</p>
<p>4. Të dhënat e mbikëqyrjes shëndetësore dhe treguesit e ekspozimit për secilin të punësuar dokumentohen dhe përditësohen, në përputhje me legjislacionin për mbikëqyrjen shëndetësore. Të dhënat individuale të treguesve biologjikë mund të jenë pjesë e mbikëqyrjes shëndetësore. Të dhënat e mbikëqyrjes shëndetësore mbahen në përputhje me legjislacionin për mbrojtjen e të dhënave personale dhe në mënyrë të tillë që të jetë i mundur shqyrtimi i tyre i mëvonshëm. I punësuar, me kërkesë të tij, ka qasje tek të dhënat e shëndetit që kanë lidhje me të personalisht. Kopje të kartelave të shëndetit në punë i vihen në dispozicion autoritetit kompetent me kërkesë të këtij të fundit.</p>	<p>4. he health surveillance data and exposure indicators for each employee shall be documented and updated in accordance with the legislation on health surveillance. The individual data of biological indicators may be part of health surveillance. The health surveillance data shall be maintained in accordance with the legislation on protection of personal data and in such a way as allow subsequent update. An employee, at his/her request, shall have access to his/her personal health records. Copies of occupational health cards shall be made available to the competent authority at the request of the latter.</p>	<p>4. Podaci o zdravstvenom nadzoru i indikatori izloženosti za svakog zaposlenog su dokumentovani i ažurirani u skladu sa propisima o zdravstvenom nadzoru. Pojedinačni podaci o biološkim indikatorima može biti deo zdravstvenog nadzora. Podaci iz zdravstvenog nadzora se održavaju u skladu sa propisima o zaštiti ličnih podataka i na takav način da je kasnije moguće njihovo razmatranje. Zaposleni, na njihov zahtev, imaju pristupa zdravstvenim podacima koji se odnose na njih lično. Kopije medicinskih kartica su stavljene na raspolaganje nadležnom organu na zahtev ovog drugog.</p>
<p>5. Kur ndërmarrja pushon veprimtarinë, lista e të punësuarve të ekspozuar dhe kartelat e shëndetit në punë ruhen për një</p>	<p>5. When undertaking ceases activity, the list of employees exposed and occupational health records shall be stored for at least a</p>	<p>5. Kada preduzeće prestaje sa svojim aktivnostima, spisak zaposlenih koji su izloženi i zdravstvenih kartoni se čuvaju</p>

<p>perindhë të paktën dhjetë vjeçare, në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>6. Kur, si rezultat i mbikëqyrjes shëndetësore të kryer nga mjeku i punës, një i punësuar konstatohet me një sëmundje të identifikueshme ose efekt negativ për shëndetin si pasojë e ekspozimit në punë ndaj një agjenti kimik të rrezikshëm, ose kur konstatohet tejkalimi i një vliere kufi biologjike të detyrueshme, i punësuari informohet nga mjeku për rezultatin, përfshirë informacionin dhe këshillimin lidhur me çdo mbikëqyrje shëndetësore që ai duhet t'i nënshtrohet pas përfundimit të ekspozimit. Në këtë rast punëdhënësi:</p> <p>6.1. rishikon vlerësimin e riskut;</p> <p>6.2. rishikon masat e parashikuara për të eliminuar ose reduktuar riskun;</p> <p>6.3. merr parasysh çdo këshillë të mjekut të punës për zbatimin e masave të kërkuara për eliminimin ose reduktimin e riskut, përfshirë mundësinë e caktimit të të punësuarit në një punë alternative, ku nuk ka risk për ekspozim të mëtejshëm;</p> <p>6.4. siguron mbikëqyrje të vazhdueshme shëndetësore dhe merr masa për rishikimin e gjendjes shëndetësore të të</p>	<p>ten year period, in accordance with applicable legislation.</p> <p>6. Where, as a result of health surveillance a worker is found to have an identifiable disease or adverse health effect which is considered by occupational doctor to be the result of exposure at work to a hazardous chemical agent, or a binding biological limit value is found to have been exceeded, the worker shall be informed by the doctor of the result, including information and advice regarding any health surveillance which he should undergo following the end of the exposure. In this case the employer:</p> <p>6.1. review the risk assessment;</p> <p>6.2. review the measures provided to eliminate or reduce risks;</p> <p>6.3. take into account the advice of the occupational doctor on enforcing required measures to eliminate or reduce risk, including the possibility of assigning the worker to alternative work where there is no risk of further exposure;</p> <p>6.4. arrange continued health surveillance and provide for a review of the health</p>	<p>tokom perioda od najmanje deset godina, u skladu sa važećim zakonskim propisima.</p> <p>6. Kada se kao rezultat zdravstvenog nadzora kojeg realizuje lekar rada, kod zaposlenog utvrdi da ima prepoznatljivu bolest ili sporedne efekte po zdravlje kao rezultat izlaganja opasnim hemijskim agensima na radnom mestu, ili kada se utvrdi prelaz vrednosti obavezujućeg biološkog ograničenja, zaposleni je informisan od strane lekara o tom rezultatu, uključujući informacije i savete u vezi daljeg zdravstvenog nadzora koji bi trebalo da pretрпи po završetku izlaganja. U tom slučaju poslodavac:</p> <p>6.1. razmatra procenu rizika;</p> <p>6.2. razmatra mere predviđene za otklanjanje ili smanjenje rizika;</p> <p>6.3. uzimajući u obzir sve savete lekara koji je radio za sprovođenje mera potrebnih za otklanjanje ili smanjenje rizika, uključujući i mogućnost dodeljivanja zaposlenih na alternativni rad tamo gde postoji opasnost od daljeg izlaganja;</p> <p>6.4. osigurava stalan medicinski nadzor i preduzima mere radi ponovnog</p>
---	---	---

<p>punësuarve të tjerë që kanë qenë të ekspozuar në mënyrë të ngjashme, në përputhje me legjislacionin në fuqi për sigurinë dhe shëndetin në punë. Në raste të tilla mjeku i punës propozon që personat e ekspozuar t'i nënshtrohen një ekzaminimi mjekësor.</p> <p>Neni 13 Shtojcat</p> <p>Shtojcat 1, 2 dhe 3 janë pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p>	<p>status of any other worker who has been similarly exposed, in compliance with legislation in effect on occupational health and safety. In such cases the occupational doctor shall propose that exposed persons undergo a medical examination.</p> <p>Article 13 Annexes</p> <p>Annexes 1, 2 and 3 are an integral part of this Regulation.</p>	<p>razmatranja zdravstvenog stanja drugih zaposlenih koji su izloženi na sličan način, u skladu sa propisima o bezbednosti i zdravlju na radu. U takvim slučajevima lekar predlaže da izložena lica budu podvrgnuta lekarskom pregledu.</p> <p>Član 13 Aneksi</p> <p>Aneksi 1, 2 i 3 su sastavni deo ove Uredbe.</p>
<p>Neni 14 Hyrtja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>Article 14 Entry into Force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signature of the Minister of Labour and Social Welfare.</p>	<p>Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra za Rad i Socijalno Zaštite.</p>
<p> Skender Reçica Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale _____ ____ / Dhjetor 2017</p>	<p> Skender Reçica Minister of Labour and Social Welfare _____ ____ / December 2017</p>	<p> Skender Reçica Ministar Rada i Socijalne Zaštite _____ ____ / Decembar 2017</p>

SHTOJCA I

VLERAT KUFI TË EKSPOZIMIT NDAJ AGJENTËVE KIMIKË NË PUNË

“Vlerat kufi të ekspozimit në punë” janë vlera të detyrueshme, të bazuara në shëndet, të cilat përcaktojnë nivelet kufi të ekspozimit nën të cilat normalisht nuk pritet të ketë pasoja negative lidhur me çdo substancë të dhënë pas një ekspozimi ditor ose afat-shkurtër, gjatë gjithë viteve të punës.

Kjo listë përfshin vlerat kufi indikative të ekspozimit në punë të përcaktuara në Direktivat e Bashkimit European 91/322/KEE, 2000/39/KE, 2006/15/KE, 2009/161/KE dhe 2017/164.

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUFI TË EKSPOZIMIT				Shënim ⁽⁹⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtër ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
1.	203-961-6	112-34-5	(Butoksi-2-etoksi)-2- etanol	67,5	10	101,2	15	-
2.	203-906-6	111-77-3	(Metoksi-2-etoksi)- 2- etanol	50,1	10	-	-	Lëkurë
3.	252-104-2	34590-94-8	(Metoksi-2-metiletoksi)-propanol	308	50	-	-	Lëkurë
4.	-	625-16-1	Acetat i terc-amilit	270	50	540	100	-
5.	203-933-3	112-07-2	Acetat i butoksi-2-etilit	133	20	333	50	lëkurë
6.	205-500-4	141-78-6	Acetat etili	734	200	1 468	400	-
7.	203-839-2	111-15-9	Acetat i etoksi-2-etilit	11	2	-	-	lëkurë
8.	204-662-3	123-92-2	Acetat i izopentilit	270	50	540	100	-
9.	210-946-8	626-38-0	Acetat i metil-1-butilit	270	50	540	100	-
10.	203-772-9	110-49-6	Acetat i metioksi-2-etilit	-	1	-	-	lëkurë
11.	203-603-9	108-65-6	Acetat i metoksi-2-metil-1-etilit	275	50	550	100	lëkurë
12.	211-047-3	628-63-7	Acetat pentili	270	50	540	100	-
13.	-	620-11-1	Acetat pentili-3	270	50	540	100	-
14.	203-545-4	108-05-4	Acetat vinili	17,6	5	35,2	10	-
15.	200-662-2	67-64-1	Aceton	1210	500	-	-	-

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUIF TË EKSPOZIMIT				Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtyr ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
16.	200-835-2	75-05-8	Acetonitril	70	40	-	-	lëkurë
17.	200-580-7	64-19-7	Acid acetic	25	10	50	20	-
18.	201-177-9	79-10-7	Acid akrilik (acid propen-2-olik)	29	10	59 ⁽¹⁰⁾	20 ⁽¹⁰⁾	-
19.	200-579-1	64-18-6	Acid formik	9	5	-	-	-
20.	231-714-2	7697-37-2	Acid nitrik	-	-	2,6	1	-
21.	231-633-2	7664-38-2	Acid ortofosforik	1	-	2	-	-
22.	201-865-9	88-89-1	Acid pikrik	0,1	-	-	-	-
23.	201-176-3	79-09-4	Acid propionik	31	10	62	20	-
24.	205-634-3	144-62-7	Acidi oksalik	1	-	-	-	-
25.	231-639-5	7664-93-9	Acidi sulfurik (mjegull) ^(10, 11)	0,05	-	-	-	-
26.	203-453-4	107-02-8	Akrolein; akrilaldehid; Propen-2-ol-2	0,05	0,02	0,12	0,05	-
27.	203-470-7	107-18-6	Alkol alilik	4,8	2	12,1	5	lëkurë
28.	205-483-3	141-43-5	Amino-2-etanol	2,5	1	7,6	3	lëkurë
29.	200-521-5	61-82-5	Amitrole (Amino-3-triazol-1,2,4)	0,2	-	-	-	-
30.	231-635-3	7664-41-7	Amoniak, anhidër	14	20	36	50	-
31.	231-131-3	7440-22-4	Argjend, metalik	0,1	-	-	-	-
32.			Argjend, përbeje të tretshme, si Ag	0,01	-	-	-	-
33.	247-852-1	26628-22-8	Azid natriumi	0,1	-	0,3	-	lëkurë
34.			Barium (përbeje të tretshme, si Ba)	0,5	-	-	-	-
35.	231-978-9	7783-07-5	Bihidrogjen selenuri	0,07	0,02	0,17	0,05	-
36.	201-245-8	80-05-7	Bisfenol A; (Izopropiliden -- p,p' difenol)	2 ⁽⁸⁾	-	-	-	-
37.	200-843-6	75-15-0	Bisulfur karboni	15	5	-	-	lëkurë

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUPI TË EKSPOZIMIT				Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtër ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
38.	231-778-1	7726-95-6	Brom	0,7	0,1	-	-	-
39.	233-113-0	10035-10-6	Bromur hidrogjeni	-	-	6,7	2	-
40.	201-159-0	78-93-3	Butanon	600	200	900	300	-
41.	203-788-6	110-65-6	Butin-2-diol-1,4	0,5	-	-	-	-
42.	203-905-0	111-76-2	Butoksi-2-etanol	98	20	246	50	lëkurë
43.	206-992-3	420-04-2	Cianamid	1	0,58	-	-	lëkurë
44.	200-821-6	74-90-8	Cianur hidrogjeni (si cianur)	1	0,9	5	4,5	lëkurë
45.	205-792-3	151-50-8	Cianur kaliumi (si cianur)	1	-	5	-	lëkurë
46.	205-599-4	143-33-9	Cianur natriumi (si cianur)	1	-	5	-	lëkurë
47.	203-806-2	110-82-7	Cikloheksan	700	200	-	-	-
48.	203-631-1	108-94-1	Cikloheksanon	40,8	10	81,6	20	lëkurë
49.	207-069-8	431-03-8	Diaceti; Butandion	0,07	0,02	0,36	0,1	-
50.	203-716-3	109-89-7	Dietilaminë	15	5	30	10	-
51.	215-137-3	1305-62-0	Dihidroksid kalciumi	1 ⁽⁸⁾	-	4 ⁽⁸⁾	-	-
52.	200-863-5	75-34-3	Diklor-1,1-etan	412	100	-	-	lëkurë
53.	200-864-0	75-35-4	Diklor-1,1-etan (diklor-1,1-etilen ose klorur vinilideni)	8	2	20	5	—
54.	202-425-9	95-50-1	Diklor-1,2-benzen	122	20	306	50	lëkurë
55.	203-400-5	106-46-7	Diklor-1,4-benzen; <i>p</i> -Diklorbenzen	12	2	60	10	lëkurë
56.	204-697-4	124-40-3	Dimetilaminë	3,8	2	9,4	5	-
57.	204-661-8	123-91-1	Dioksan-1,4	73	20	-	-	-
58.	233-272-6	10102-44-0	Dioksidi azoti	0,96	0,5	1,91	1	-
59.	204-696-9	124-38-9	Dioksidi karboni	9000	5000	-	-	-

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUFI TË EKSPOZIMIT					Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Atashkurër ⁽⁵⁾			
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾		
60.	231-195-2	7446-09-5	Dioksid sqfuri	1,3	0,5	2,7	1	-	
61.	203-313-2	105-60-2	e-kaprolaktam (pluhur dhe avull)	10	-	40	-	-	
62.	200-467-2	60-29-7	Eter dietilik	308	100	616	200	-	
63.	202-981-2	101-84-8	Eter difenilik	7	1	14	2	-	
64.	204-065-8	115-10-6	Eter dimetilik	1920	1000	-	-	-	
65.	216-653-1	1634-04-4	Eter metil-terc butilik	183,5	50	367	100	-	
66.	203-234-3	104-76-7	Etil-2-heksanol-1	5,4	1	-	-	-	
67.	205-438-8	140-88-5	Etilakriat	21	5	42	10	-	
68.	200-834-7	75-04-7	Etilaminë	9,4	5	-	-	-	
69.	202-849-4	100-41-4	Etilbenzen	442	100	884	200	lekurë	
70.	203-473-3	107-21-1	Etilenglikol	52	20	104	40	lekurë	
71.	203-804-1	110-80-5	Etoksi-2- etanol	8	2	-	-	lekurë	
72.	202-705-0	98-83-9	Fenil-2-propen	246	50	492	100	-	
73.	203-632-7	108-95-2	Fenol	8	2	16	4	lekurë	
74.	231-954-8	7782-41-4	Fluor	1,58	1	3,16	2	-	
75.	231-634-8	7664-39-3	Fluorur hidrogjeni	1,5	1,8	2,5	3	-	
76.			Fluorure, inorganike	2,5	-	-	-	-	
77.	203-481-7	107-31-3	Format metili	125	50	250	100	lekurë	
78.	232-260-8	7803-51-2	Fosfinë	0,14	0,1	0,28	0,2	-	
79.	200-870-3	75-44-5	Fosjen	0,08	0,02	0,4	0,1	-	
80.	203-767-1	110-43-0	Heptanon-2	238	50	475	100	lekurë	
81.	203-388-1	106-35-4	Heptanon-3	95	20	-	-	-	
82.	231-484-3	7580-67-8	Hidrid litiumi	-	-	0,02 ⁽⁸⁾	-	-	
83.	201-142-8	78-78-4	Izopentan	3000	1000	-	-	-	

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUFI TË EKSPOZIMIT				Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtër ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
84.			Kallaj (përbërjet inorganike, si Sn)	2	-	-	-	-
85.	231-959-5	7782-50-5	Klor	-	-	1,5	0,5	-
86.	200-871-9	75-45-6	Klorodifluormetan	3600	1000	-	-	-
87.	200-830-5	75-00-3	Klorean	268	100	-	-	-
88.	200-663-8	67-66-3	Kloroform	10	2	-	-	lëkurë
89.	231-595-7	7647-01-0	Klorur hidrogjeni	8	5	15	10	-
90.	200-838-9	75-09-2	Klorur metilni (diklorometan)	353	100	706	200	lëkurë
91.	215-293-2	1319-77-3	Krezol (gjithë izomerët)	22	5	-	-	-
92.			Përbërje inorganike të kromit (II) dhe të kromit (III) (të patretshme)	2	-	-	-	-
93.	231-157-5	7440-47-3	Krom, Metal	2	-	-	-	-
94.	215-535-7	1330-20-7	Ksileni, izomerë të përzier, i pastër	221	50	442	100	lëkurë
95.	-	98-82-2	Kumen	100	20	250	50	lëkurë
96.	203-576-3	108-38-3	m-Ksileni	221	50	442	100	lëkurë
97.	-	-	Mangan dhe komponimet inorganike të manganit (si mangan)	0,2 ⁽⁸⁾ 0,05 ⁽⁹⁾				
98.	203-604-4	108-67-8	Mesitilen (trimetilbenzenët)	100	20	-	-	
99.	200-659-6	67-56-1	Metanol	260	200	-	-	Lëkurë
100.	201-297-1	80-62-6	Meil meakrilat	-	50	-	100	-
101.	203-550-1	108-10-1	Meil-4-pentanon-2	83	20	208	50	-
102.	203-737-8	110-12-3	Meil-5-heksanon-2	95	20	-	-	-
103.	208-793-7	541-85-5	Meil-5-heptanon-3	53	10	107	20	-
104.	202-500-6	96-33-3	Metilakrilat	18	5	36	10	-
105.	210-866-3	624-83-9	Metilzocianat	-	-	0,02	-	-

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUFI TË EKSPOZIMIT					Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtër ⁽⁵⁾			
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾		
106.	203-539-1	107-98-2	Metoksi-1-propanol-2	375	100	568	150	Lëkurë	
107.	203-713-7	109-86-4	Metoksi-2-etanol	-	1	-	-	Lëkurë	
108.			Mërkuri dhe komponimet dyvalente inorganike përshirë oksidit e mërkurit dhe klorurin e mërkurit (matur si mërkur) ⁽¹³⁾	0,02	-	-	-		
109.	203-628-5	108-90-7	Monoklorbenzen	23	5	70	15	-	
110.	233-271-0	10102-43-9	Monoksidi azoti	2,5	2	-	-	-	
111.	211-128-3	630-08-0	Monoksidi karboni	23	20	117	100	-	
112.	203-815-1	110-91-8	Morfolinë	36	10	72	20	-	
113.	204-826-4	127-19-5	N,N-Dimetilacetamid	36	10	72	20	Lëkurë	
114.	200-679-5	68-12-2	N,N-Dimetilformamid	15	5	30	10	Lëkurë	
115.	202-049-5	91-20-3	Nafalen	50	10	-	-	-	
116.	205-480-7	141-32-2	n-Butilakrilat	11	2	53	10	-	
117.	207-343-7	463-82-1	Neopentan	3000	1000	-	-	-	
118.	203-777-6	110-54-3	n-Hekzan	72	20	-	-	-	
119.	205-563-8	142-82-5	n-Heptan	2085	500	-	-	-	
120.	200-193-3	54-11-5	Nikotinë	0,5	-	-	-	Lëkurë	
121.	202-716-0	98-95-3	Nitrobenzeni	1	0,2	-	-	Lëkurë	
122.	201-188-9	79-24-3	Nitroetan	62	20	312	100	lëkurë	
123.	212-828-1	872-50-4	n-metil piroolidon-2	40	10	80	20	Lëkurë	
124.	215-138-9	1305-78-8	Oksidi kalciumi	1 ⁽⁹⁾	-	4 ⁽⁹⁾	-	-	
125.	202-422-2	95-47-6	o-Ksilen	221	50	442	100	Lëkurë	
126.	201-083-8	78-10-4	Ortosilikat tetraetili	44	5	-	-	-	

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUPI TË EKSPOZIMIT				Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtër ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
127.	233-060-3		Pentaklorur fosfori	1	-	-	-	-
128.	203-692-4	109-66-0	Pentan	3000	1000	-	-	-
129.	215-242-4	1314-80-3	Pentasulfur difosfori	1	-	-	-	-
130.	215-236-1	1314-56-3	Pentaoksid difosfori	1	-	-	-	-
131.	203-808-3	110-85-0	Piperazina	0,1	-	0,3	-	-
132.	232-319-8	8003-34-7	Piretrum (i pastruar nga laktone të sensitizuese)	1	-	-	-	-
133.	203-809-9	110-86-1	Piridinë	15	5	-	-	-
134.	203-396-5	106-42-3	p-ksilen	221	50	442	100	Lëkurë
135.	231-116-1	7440-06-4	Platin, metalik	1	-	-	-	-
136.			Plumb inorganik dhe përberje të tij	0,15 ⁽¹²⁾	-	-	-	-
137.	203-585-2	108-46-3	Resorcinë	45	10	-	-	Lëkurë
138.	3689-24-5	3689-24-5	Sulfotep	0,1	-	-	-	Lëkurë
139.	-	7783-06-04	Sulfur hidrogjeni	7	5	14	10	-
140.	262-967-7	61788-32-7	Terfenil, i hidrojenuar	19	2	48	5	-
141.	203-726-8	109-99-9	Tetrahidrofurran	150	50	300	100	Lëkurë
142.	204-825-9	127-18-4	Tetrakloreten	138	20	275	40	lëkurë
143.	200-262-8	56-23-5	Tetraklorur karboni (tetraklorometan)	6,4	1	32	5	lëkurë
144.	203-625-9	108-88-3	Toluen	192	50	384	100	Lëkurë
145.	204-469-4	121-44-8	Trietilaminë	8,4	2	12,6	3	Lëkurë
146.	200-756-3	71-55-6	Triklor-1,1,1-etan	555	100	1100	200	-
147.	204-428-0	120-82-1	Triklor-1,2,4- benzen	15,1	2	37,8	5	Lëkurë
148.	208-394-8	526-73-8	Trimetil-1,2,3-benzen	100	20	-	-	-

Nr.	Nr. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	EMRI I AGJENTIT KIMIK	VLERAT KUFI TË EKSPOZIMIT				Shënim ⁽³⁾
				8 orë ⁽⁴⁾		Afatshkurtër ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
149.	202-436-9	95-63-6	Timeili-1,2,4-benzen	100	20	-	-	-
150.	200-240-8	55-63-0	Trinitrat gliceroli	0,095	0,01	0,19	0,02	lëkurë

¹ Numri i Komunitetit Europian (EC), identifikuesi numerik për substancat brenda Komunitetit Europian.

² CAS, Numri i Regjistrimit të Shërbimit të Abstrakteve Kimike.

³ Fjala “Lëkurë” tek kolona “Shënim” për një “Vlerë Kufi të Ekspozimit” tregon mundësinë e një marrjeje të rëndësishme nëpërmjet lëkurës.

⁴ Matur ose llogaritur në lidhje me një mesatare të ponderuar në kohë për një periudhë referimi prej 8 orësh.

⁵ Vlerë kufi e ekspozimit afatshkurtër. Një vlerë kufi mbi të cilën nuk duhet të ndodhë ekspozimi dhe është e lidhur me një periudhë prej 15 minutash, përveç rasteve kur është specifikuar ndryshe.

⁶ mg/m³: miligram për metër kub ajër në 20°C dhe 101,3 KPa.

⁷ ppm: pjesë për milion sipas volumit në ajër (ml/m³).

⁸ *Fraksioni i inhalueshëm* (fraksioni i grimcave që mund të hyjë në trup nga hunda ose goja përmes frymëmarrjes)

⁹ *Fraksioni i respirueshëm* (fraksioni i grimcave që mund të depërtojnë përtej bronkiolëve fundore në zonën e shkëmbinit të gazeve në mushkëri)

¹⁰ Mjegualla përcaktohet si *fraksion toraksi* (fraksion i grimcave të inhaluara, që janë në gjendje të kalojnë përtej laringut).

¹¹ Gjatë përzgjedhjes së një metode të përshatshme për monitorimin e ekspozimit, merren parasysh kufizimet potenciale dhe interferencat që mund të shfaqen në praninë e përbërjeve të tjera të squfurit.

¹² Kjo vlerë kufi për plumbin është e detyrueshme në Bashkimin Europian, sipas Direktivës 98/24/KE.

¹³ Gjatë monitorimit të ekspozimit ndaj merkurit dhe përbërjeve të tij inorganike dyvalente, duhet të merren parasysh teknikat përkatëse të monitorimit biologjik që plotësojnë Vlerat Kufi Indikative të Ekspozimit në Punë.

SHTOJCA II

VLERA KUFI BIOLOGJIKE TË DETYRUESHME DHE MASAT E MBIKËQYRJES SHËNDETTËSORE

1. Monitorimi biologjik përfshin matjen e nivelit të plumbit në gjak (PbGj) duke përdorur spektrometrinë e absorbimit atomik ose një metodë që jep rezultate të njëvlefshme. Vlera kufi biologjike e detyrueshme është:

70 µg Pb/100 ml gjak.

2. Mbiikëqyrja shëndetësore kryhet nëse:

- ekspozimi ndaj përqëndrimit të plumbit në ajër është më i madh se 0,075 mg/meter kub, e llogaritur si një mesatare e peshuar në kohë për 40 orë në javë, ose
- niveli i plumbit në gjak tek të punësuar individualë është më i lartë se 40 µg Pb/100 ml gjak.

SHTOJCA III

NDALIMET NË PRODHIM DHE PËRDORIM

Prodhimi, fabrikimi ose përdorimi në punë i agjentëve kimikë dhe veprimtarive që përfshijnë agjentët kimikë të përcaktuar më poshtë janë të ndaluara. Ndalimi nuk zbatohet nëse agjenti kimik është i pranishëm në një agjent tjetër kimik, ose si pjesë përbërëse e mbetjeve, me kusht që përqëndrimi i tij të jetë më i ulët se kufiri i specifikuar.

Agjentët kimikë:

Nr. CAS 91-59-8	β-Naftilamina dhe kripërat e saj (mbi 0,1% m/m)
Nr. CAS 92-67-1	Amino-4-bifenili dhe kripërat e tij (mbi 0,1% m/m)
Nr. CAS 92-87-5	Benzidina dhe kripërat e saj (mbi 0,1% m/m)
Nr. CAS 92-93-3	Nitro-4-bifenili (mbi 0,1%)

ANNEX I

OCCUPATIONAL EXPOSURE LIMIT VALUES TO CHEMICAL AGENTS

Occupational exposure limit value are mandatory values, based on health, which define the limit levels of exposure below which is not normally expected to have negative consequences associated with any substance provided on a daily exposure or short-term, throughout the years of work.

This list includes the indicative limit values for occupational exposure provided in the EU Directive 91/322/EEC, 2000/39/EC, 2006/15/EC, 2009/161/EC and 2017/164.

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
1.	203-961-6	112-34-5	2-(2-Butoxyethoxy) ethanol	67.5	10	101.2	15	-
2.	203-906-6	111-77-3	2-(2-Methoxyethoxy) ethanol	50.1	10	-	-	Skin
3.	252-104-2	34590-94-8	(2-Methoxy-methylethoxy) - propanol	308	50	-	-	Skin
4.	-	625-16-1	Acetate tert-Amylin	270	50	540	100	-
5.	203-933-3	112-07-2	2-butoxyethyl acetat	133	20	333	50	Skin
6.	205-500-4	141-78-6	ethyl acetate	734	200	1 468	400	-
7.	203-839-2	111-15-9	2-ethoxyethyl acetate	11	2	-	-	Skin
8.	204-662-3	123-92-2	Isopentyl acetate	270	50	540	100	-
9.	210-946-8	626-38-0	1-methylbutyl acetate	270	50	540	100	-
10.	203-772-9	110-49-6	2-methoxyethyl acetate	-	1	-	-	Skin
11.	203-603-9	108-65-6	2-methoxy-1-methylethyl acetate	275	50	550	100	Skin
12.	211-047-3	628-63-7	Pentyl acetate	270	50	540	100	-
13.	-	620-11-1	Pentyl acetate-3	270	50	540	100	-

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
14.	203-545-4	108-05-4	Vinyl acetate	17.6	5	35.2	10	-
15.	200-662-2	67-64-1	acetone	1210	500	-	-	-
16.	200-835-2	75-05-8	Acetonitrile	70	40	-	-	Skin
17.	200-580-7	64-19-7	Acetic acid	25	10	50	20	-
18.	201-177-9	79-10-7	Acrylic Acid (acid propene-2)	29	10	59 ⁽¹⁰⁾	20 ⁽¹⁰⁾	-
19.	200-579-1	64-18-6	Formic acid	9	5	-	-	-
20.	231-714-2	7697-37-2	Nitric acid	-	-	2.6	1	-
21.	231-633-2	7664-38-2	Orthophosphoric acid	1	-	2	-	-
22.	201-865-9	88-89-1	Picric acid	0.1	-	-	-	-
23.	201-176-3	79-09-4	Propionic acid	31	10	62	20	-
24.	205-634-3	144-62-7	oxalic acid	1	-	-	-	-
25.	231-639-5	7664-93-9	Sulfuric acid (mist) ^(10, 11)	0.05	-	-	-	-
26.	203-453-4	107-02-8	Acrolein; acrylaldehyde; Propene-2-al-2	0.05	0.02	0.12	0.05	-
27.	203-470-7	107-18-6	Allyl alcohol	4.8	2	12.1	5	Skin
28.	205-483-3	141-43-5	2-aminoethanol	2.5	1	7.6	3	Skin
29.	200-521-5	61-82-5	Amtrrole (3-Amino-1,2,4 triazole)	0.2	-	-	-	-
30.	231-635-3	7664-41-7	Ammonia, anhydrous	14	20	36	50	-
31.	231-131-3	7440-22-4	Silver, metallic	0.1	-	-	-	-
32.			Silver, soluble compounds as Ag	0.01	-	-	-	-
33.	247-852-1	26628-22-8	Sodium azide	0.1	-	0.3	-	Skin
34.			Barium (soluble compounds as Ba)	0.5	-	-	-	-
35.	231-978-9	7783-07-5	Dihydrogen selenide	0.07	0.02	0.17	0.05	-
36.	201-245-8	80-05-7	Bisphenol A; 4,4'-Isopropylidenediphenol	2 ⁽⁸⁾	-	-	-	-

No.	No. EC (1)	CAS (2)	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation (3)
				8 hours (4)		Short-term (5)		
				mg/m ³ (6)	ppm (7)	mg/m ³	ppm (7)	
37.	200-843-6	75-15-0	Carbon disulfide	15	5	-	-	Skin
38.	231-778-1	7726-95-6	bromine	0.7	0.1	-	-	-
39.	233-113-0	10035-10-6	Hydrogen bromide	-	-	6.7	2	-
40.	201-159-0	78-93-3	butanone	600	200	900	300	-
41.	203-788-6	110-65-6	but-2-yne-1,4-diol	0.5	-	-	-	-
42.	203-905-0	111-76-2	2-butoxyethanol	98	20	246	50	Skin
43.	206-992-3	420-04-2	cyanamide	1	0.58	-	-	Skin
44.	200-821-6	74-90-8	hydrogen cyanide	1	0.9	5	4.5	Skin
45.	205-792-3	151-50-8	Potassium cyanide	1	-	5	-	Skin
46.	205-599-4	143-33-9	Sodium cyanide	1	-	5	-	Skin
47.	203-806-2	110-82-7	cyclohexane	700	200	-	-	-
48.	203-631-1	108-94-1	cyclohexanone	40.8	10	81.6	20	Skin
49.	207-069-8	431-03-8	Diacetyl; Butanedione	0.07	0.02	0.36	0.1	-
50.	203-716-3	109-89-7	diethylamine	15	5	30	10	-
51.	215-137-3	1305-62-0	Calcium dihydroxide	1 (9)	-	4 (9)	-	-
52.	200-863-5	75-34-3	Ethane, 1,1-dichloro	412	100	-	-	Skin
53.	200-864-0	75-35-4	Vinylidene chloride; 1,1-Dichloroethylene	8	2	20	5	-
54.	202-425-9	95-50-1	1,2-dichlorobenzene	122	20	306	50	Skin
55.	203-400-5	106-46-7	1,4-dichlorobenzene	12	2	60	10	Skin
56.	204-697-4	124-40-3	<i>p</i> -dichlorobenzene					
57.	204-661-8	123-91-1	dimethylamine, 1,4-dioxan	3.8	2	9.4	5	-
58.	233-272-6	10102-44-0	nitrogen dioxide	0.96	0.5	1.91	1	-

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
59.	204-696-9	124-38-9	carbon dioxide	9000	5000	-	-	-
60.	231-195-2	7446-09-5	sulfur dioxide	1.3	0.5	2.7	1	-
61.	203-313-2	105-60-2	ε-caprolactam (dust and fume)	10	-	40	-	-
62.	200-467-2	60-29-7	diethyl ether	308	100	616	200	-
63.	202-981-2	101-84-8	Diphenyl ether	7	1	14	2	-
64.	204-065-8	115-10-6	Dimethyl ether	1920	1000	-	-	-
65.	216-653-1	1634-04-4	tert-butyl methyl ether	183.5	50	367	100	-
66.	203-234-3	104-76-7	2-ethylhexan-1-ol	5.4	1	-	-	-
67.	205-438-8	140-88-5	ethyl acrylate	21	5	42	10	-
68.	200-834-7	75-04-7	ethylamine	9.4	5	-	-	-
69.	202-849-4	100-41-4	ethylbenzene	442	100	884	200	Skin
70.	203-473-3	107-21-1	ethyleneglycol	52	20	104	40	Skin
71.	203-804-1	110-80-5	2-ethoxyethanol	8	2	-	-	Skin
72.	202-705-0	98-83-9	2-phenylpropene	246	50	492	100	-
73.	203-632-7	108-95-2	phenol	8	2	16	4	Skin
74.	231-954-8	7782-41-4	fluorine	1.58	1	3.16	2	-
75.	231-634-8	7664-39-3	hydrogen fluoride	1.5	1.8	2.5	3	-
76.			Fluoride, inorganic	2.5	-	-	-	-
77.	203-481-7	107-31-3	methyl formate	125	50	250	100	Skin
78.	232-260-8	7803-51-2	phosphine	0.14	0.1	0.28	0.2	-
79.	200-870-3	75-44-5	phosgene	0.08	0.02	0.4	0.1	-
80.	203-767-1	110-43-0	2-heptanone	238	50	475	100	Skin
81.	203-388-1	106-35-4	3-heptanone	95	20	-	-	-
82.	231-484-3	7580-67-8	lithium hydride	-	-	0.02 (8)	-	-

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
83.	201-142-8	78-78-4	Isopentane	3000	1000	-	-	-
84.			Tin (inorganic compounds as Sn)	2	-	-	-	-
85.	231-959-5	7782-50-5	chlorine	-	-	1.5	0.5	-
86.	200-871-9	75-45-6	chlorodifluoromethane	3600	1000	-	-	-
87.	200-830-5	75-00-3	chloroethane	268	100	-	-	-
88.	200-663-8	67-66-3	chloroform	10	2	-	-	Skin
89.	231-595-7	7647-01-0	hydrogen chloride	8	5	15	10	-
90.	200-838-9	75-09-2	Methylene chloride (dichloromethane)	353	100	706	200	Skin
91.	215-293-2	1319-77-3	Cresol (all isomers)	22	5	-	-	-
92.			inorganic chromium (II) and chromium (III) (insoluble)	2	-	-	-	-
93.	231-157-5	7440-47-3	Chrome, Metal	2	-	-	-	-
94.	215-535-7	1330-20-7	Xylene, mixed isomers, pure	221	50	442	100	Skin
95.	-	98-82-2	Cumene	100	20	250	50	Skin
96.	203-576-3	108-38-3	m-xylene	221	50	442	100	Skin
97.	-	-	Manganese and inorganic manganese compounds (Such as manganese)	0.2 (8) 0.05 (9)				
98.	203-604-4	108-67-8	Mesitylene (trimethylbenzene)	100	20	-	-	
99.	200-659-6	67-56-1	Methanol	260	200	-	-	Skin
100.	201-297-1	80-62-6	Methyl methacrylate	-	50	-	100	-
101.	203-550-1	108-10-1	4-methylpentan-2-one	83	20	208	50	-
102.	203-737-8	110-12-3	5-methylhexan-2-one	95	20	-	-	-

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
103.	208-793-7	541-85-5	5-Methylheptan-3	53	10	107	20	-
104.	202-500-6	96-33-3	methyl acrylate	18	5	36	10	-
105.	210-866-3	624-83-9	methyl isocyanate	-	-	0.02	-	-
106.	203-539-1	107-98-2	1-methoxypropan-2-ol	375	100	568	150	Skin
107.	203-713-7	109-86-4	2-methoxyethanol	-	1	-	-	Skin
108.			Mercury and divalent inorganic compounds including mercury oxide and mercury chloride (measured as mercury) ⁽¹³⁾	0.02	-	-	-	-
109.	203-628-5	108-90-7	chlorobenzene	23	5	70	15	-
110.	233-271-0	10102-43-9	nitrogen monoxide	2.5	2	-	-	-
111.	211-128-3	630-08-0	carbon monoxide	23	20	117	100	-
112.	203-815-1	110-91-8	morpholine	36	10	72	20	-
113.	204-826-4	127-19-5	N, N-Dimethylacetamide	36	10	72	20	Skin
114.	200-679-5	68-12-2	N, N-dimethylformamide	15	5	30	10	Skin
115.	202-049-5	91-20-3	naphthalene	50	10	-	-	-
116.	205-480-7	141-32-2	butyl acrylate	11	2	53	10	-
117.	207-343-7	463-82-1	Neopanthene	3000	1000	-	-	-
118.	203-777-6	110-54-3	n-hexane	72	20	-	-	-
119.	205-563-8	142-82-5	n-heptane	2085	500	-	-	-
120.	200-193-3	54-11-5	nicotine	0.5	-	-	-	Skin
121.	202-716-0	98-95-3	nitrobenzene	1	0.2	-	-	Skin
122.	201-188-9	79-24-3	Nitroethane	62	20	312	100	Skin
123.	212-828-1	872-50-4	1-methyl-2-pyrrolidone	40	10	80	20	Skin

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES					Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾			
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾		
124.	215-138-9	1305-78-8	calcium oxide	1 (9)	-	4 (9)	-	-	
125.	202-422-2	95-47-6	o-Xylen	221	50	442	100	Skin	
126.	201-083-8	78-10-4	Tetraethyl orthosilicate	44	5	-	-	-	
127.	233-060-3		phosphorus pentachloride	1	-	-	-	-	
128.	203-692-4	109-66-0	pentane	3000	1000	-	-	-	
129.	215-242-4	1314-80-3	diphosphorus pentasulphide	1	-	-	-	-	
130.	215-236-1	1314-56-3	diphosphorus pentoxide	1	-	-	-	-	
131.	203-808-3	110-85-0	piperazine	0.1	-	0.3	-	-	
132.	232-319-8	8003-34-7	Pyrethrum (purified from sensitizing lactones)	1	-	-	-	-	
133.	203-809-9	110-86-1	pyridine	15	5	-	-	-	
134.	203-396-5	106-42-3	p-xylene	221	50	442	100	Skin	
135.	231-116-1	7440-06-4	Platinum, metallic	1	-	-	-	-	
136.			Inorganic lead and composed	0.15 (12)	-	-	-	-	
137.	203-585-2	108-46-3	resorcinol	45	10	-	-	Skin	
138.	3689-24-5	3689-24-5	Sulfotep	0.1	-	-	-	Skin	
139.	-	7783-06-04	hydrogen sulphide	7	5	14	10	-	
140.	262-967-7	61788-32-7	Terphenyl, hydrogenated	19	2	48	5	-	
141.	203-726-8	109-99-9	tetrahydrofuran	150	50	300	100	Skin	
142.	204-825-9	127-18-4	tetrachloroethylene	138	20	275	40	Skin	
143.	200-262-8	56-23-5	carbon tetrachloride	6.4	1	32	5	Skin	
144.	203-625-9	108-88-3	toluene	192	50	384	100	Skin	
145.	204-469-4	121-44-8	triethylamine	8.4	2	12.6	3	Skin	
146.	200-756-3	71-55-6	1,1,1-trichloroethane	555	100	1100	200	-	

No.	No. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAME OF CHEMICAL AGENT	EXPOSURE LIMIT VALUES				Notation ⁽³⁾
				8 hours ⁽⁴⁾		Short-term ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	ppm ⁽⁷⁾	mg/m ³	ppm ⁽⁷⁾	
147.	204-428-0	120-82-1	1,2,4-trichlorobenzene	15.1	2	37.8	5	Skin
148.	208-394-8	526-73-8	1,2,3-trimethylbenzene	100	20	-	-	-
149.	202-436-9	95-63-6	1,2,4-trimethylbenzene	100	20	-	-	-
150.	200-240-8	55-63-0	Glycerol trinitrate	0.095	0.01	0.19	0.02	Skin

¹European Community (EC) number, the numerical identifier for substances within the European Community.

² CAS, Chemical Abstract Service Registry Number.

³ A skin notation assigned to the occupational exposure limit value indicates the possibility of significant uptake through the skin.

⁴Measured or calculated in relation to a reference period of 8 hours time-weighted average (TWA).

⁵Short-term exposure limit (STEL). A limit value above which exposure should not occur and which is related to a 15-minute period unless otherwise specified.

⁶mg/m³ : milligrams per cubic meter of air at 20 °C and 101,3 kPa.

⁷ppm: parts per million by volume in air (ml/m³).

⁸ *Inhalable fraction* (fraction of particles that can enter the body through the nose or mouth breathing)

⁹ *Respirable fraction* (fraction of particles that can penetrate beyond the terminal bronchioles in the lung gas exchange area)

¹⁰ Mist is defined as *thoracic fraction* (fraction of inhaled particles that are able to go beyond the larynx).

¹¹ In the selection of a suitable method for monitoring exposure, potential restrictions and interference that can occur in the presence of other sulfur compounds shall be considered.

¹²This limit value for lead is mandatory in the European Union, according to Directive 98/24/EC.

¹³During the monitoring of exposure to mercury and its divalent inorganic compounds, account should be taken of relevant biological monitoring techniques that meet the Indicative occupational exposure limit values.

ANNEX II
BINDING BIOLOGICAL LIMIT VALUES AND HEALTH SURVEILLANCE MEASURES

1. Biological monitoring shall include measuring the blood-lead level (PbB) using absorption spectrometry or a method giving equivalent results. The binding biological limit value is:

70 µg Pb/100 ml blood

2. Medical surveillance is carried out if:

- exposure to a concentration of lead in air is greater than 0,075 mg/m³, calculated as a time-weighted average over 40 hours per week, or
- a blood-lead level greater than 40 µg Pb/100 ml blood is measured in individual workers.

ANNEX III

PROHIBITIONS IN MANUFACTURE AND USE

The production, manufacture or use at work of the chemical agents and activities involving chemical agents set out below are prohibited. The prohibition does not apply if the chemical agent is present in another chemical agent, or as a constituent of waste, provided that its individual concentration therein is less than the limit specified.

Chemical agents:

CAS no. 91-59-8 β-naphthylamine and its salts (over 0.1% m / m)

CAS no 92-67-1 β-4-aminobiphenyl and its salts (over 0.1% m / m)

CAS no. 92-87-5 Benzidine and its salts (over 0,1% m/m)

CAS no. 92-93-3 4-nitrodiphenyl (over 0.1%)

ANEKSI I

GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI HEMIJSKIM AGENSIMA NA RADNOM MESTU

„Granične vrednosti izloženosti na radnom mestu“ su obavezne vrednosti, zasnovane na zdravlju, koje definišu nivo granične izloženosti ispod koje se obično ne očekuje da imaju negativne posledice u vezi sa bilo kojim supstancama u okviru njihovog dnevnog ili kratkoročnog izlaganja, tokom svih godina rada.

Ova lista sadrži indikativne granične vrednosti za izloženosti navedene u Direktivama EU 91/322/ECE, 2000/39/EC, 2006/15/EC, 2009/161/EC i 2017/164.

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMIJSKOG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾ mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ³ ⁽⁷⁾	Kratkoročno ⁽⁵⁾ mg/m ³	dm ³ ⁽⁷⁾	
1.	203-961-6	112-34-5	(Butoks-2-etoks)-2- etanol	67,5	10	101,2	15	-
2.	203-906-6	111-77-3	(Metoksi-2-etoks)-2- etanol	50,1	10	-	-	Koža
3.	252-104-2	34590-94-8	(Metoksi-2-metil-etoks)-propanol	308	50	-	-	Koža
4.	-	625-16-1	Acetat terc-amil	270	50	540	100	-
5.	203-933-3	112-07-2	Acetat butoksi-2-etil	133	20	333	50	Koža
6.	205-500-4	141-78-6	Acetat etil	734	200	1 468	400	---
7.	203-839-2	111-15-9	Acetat etoksi-2-etil	11	2	-	-	Koža
8.	204-662-3	123-92-2	Acetat izopentil	270	50	540	100	-
9.	210-946-8	626-38-0	Acetat metil-1-butil	270	50	540	100	-
10.	203-772-9	110-49-6	Acetat metioksi-2-etil	-	1	-	-	Koža
11.	203-603-9	108-65-6	Acetat metoksi -2-metil-1-etil	275	50	550	100	Koža
12.	211-047-3	628-63-7	Acetat pentil	270	50	540	100	-
13.	-	620-11-1	Acetat pentil-3	270	50	540	100	-
14.	203-545-4	108-05-4	Acetat vinil	17,6	5	35,2	10	-

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMISKOOG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾		Kratkoročno ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ³ ⁽⁷⁾	mg/m ³	dm ³ ⁽⁷⁾	
15.	200-662-2	67-64-1	Aceton	1210	500	-	-	-
16.	200-835-2	75-05-8	Acetonitril	70	40	-	-	Koža
17.	200-580-7	64-19-7	Acetonska kiselina	25	10	50	20	—
18.	201-177-9	79-10-7	Acid akrilik (acid prop-2-enoik)	29	10	59 ⁽¹⁰⁾	20 ⁽¹⁰⁾	—
19.	200-579-1	64-18-6	Acid formik	9	5	-	-	-
20.	231-714-2	7697-37-2	Acid nitrik	-	-	2,6	1	-
21.	231-633-2	7664-38-2	Acid ortofosforik	1	-	2	-	-
22.	201-865-9	88-89-1	Pikrinska kiselina	0,1	-	-	-	-
23.	201-176-3	79-09-4	Propionska kiselina	31	10	62	20	-
24.	205-634-3	144-62-7	Oksalna kiselina	1	-	-	-	-
25.	231-639-5	7664-93-9	Sumporna kiselina (maglovi) ^(10, 11)	0,05	-	-	-	-
26.	203-453-4	107-02-8	Akrolein; Akraldehid; Prop-2-en-2-al	0,05	0,02	0,12	0,05	—
27.	203-470-7	107-18-6	Alkohol alilik	4,8	2	12,1	5	Koža
28.	205-483-3	141-43-5	Amino-2-etanol	2,5	1	7,6	3	Koža
29.	200-521-5	61-82-5	Amitrol (3-Amino-1,2,4-triazole)	0,2	—	—	—	—
30.	231-635-3	7664-41-7	Amonijak, bezvodni	14	20	36	50	-
31.	231-131-3	7440-22-4	Srebro, metalik	0,1	-	-	-	-
32.			Srebro, rastvorljivo jedinjenje kao Ag	0,01	-	-	-	-
33.	247-852-1	26628-22-8	Azid natrijum	0,1	-	0,3	-	Koža
34.			Barium (rastvorljivo jedinjenje kao Ba)	0,5	-	-	-	-
35.	231-978-9	7783-07-5	Bihidrogen selenur	0,07	0,02	0,17	0,05	-
36.	201-245-8	80-05-7	Bisfenol A; (Izopropiliden –	2, ⁽⁸⁾	—	—	—	—

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMISKOAG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾		Kratkoročno ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ⁽⁷⁾	mg/m ³	dm ⁽⁷⁾	
37.	200-843-6	75-15-0	p,p' difenol) Bisulfur karbon	15	5	-	-	Koža
38.	231-778-1	7726-95-6	Brom	0,7	0,1	-	-	-
39.	233-113-0	10035-10-6	Bromur hidrogen	-	-	6,7	2	-
40.	201-159-0	78-93-3	Butanon	600	200	900	300	-
41.	203-788-6	110-65-6	Butin-2-diol-1,4	0,5	—	—	—	—
42.	203-905-0	111-76-2	Butoksi-2-etanol	98	20	246	50	Koža
43.	206-992-3	420-04-2	Cianamid	1	0,58	-	-	Koža
44.	200-821-6	74-90-8	Cianur hidrogen (kao cijanid)	1	0,9	5	4,5	Koža
45.	205-792-3	151-50-8	Cianur kalijum (kao cijanid)	1	—	5	—	Koža
46.	205-599-4	143-33-9	Cianur natrijum (kao cijanid)	1	—	5	—	Koža
47.	203-806-2	110-82-7	Cikloheksan	700	200	-	-	-
48.	203-631-1	108-94-1	Cikloheksanon	40,8	10	81,6	20	Koža
49.	207-069-8	431-03-8	Diacetil; Butandion	0,07	0,02	0,36	0,1	—
50.	203-716-3	109-89-7	Dietilamin	15	5	30	10	-
51.	215-137-3	1305-62-0	Dihidroksid kalcium	1 ⁽⁸⁾	—	4 ⁽⁹⁾	—	—
52.	200-863-5	75-34-3	Diklor-1,1-etan	412	100	-	-	Koža
53.	200-864-0	75-35-4	Diklor-1,1-eten (diklor-1,1- etilen ili viniliden hlorid)	8	2	20	5	—
54.	202-425-9	95-50-1	Diklor-1,2-benzen	122	20	306	50	Koža
55.	203-400-5	106-46-7	Diklor-1,4-benzen; p-Diklorbenzen	12	2	60	10	Koža
56.	204-697-4	124-40-3	Dimetilamin	3,8	2	9,4	5	-
57.	204-661-8	123-91-1	Dioksan-1,4	73	20	-	-	-

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMIJSKOG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾ mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ⁽⁷⁾	Kratkoročno ⁽⁵⁾ mg/m ³	dm ⁽⁷⁾	
58.	233-272-6	10102-44-0	Dioksid azot	0,96	0,5	1,91	1	—
59.	204-696-9	124-38-9	Dioksid karbon	9000	5000	-	-	-
60.	231-195-2	7446-09-5	Sumpor dioksid	1,3	0,5	2,7	1	—
61.	203-313-2	105-60-2	Epsilon-kaprolaktam (prah ili para)	10	-	40	-	-
62.	200-467-2	60-29-7	Eter dietilik	308	100	616	200	-
63.	202-981-2	101-84-8	Eter difenilik	7	1	14	2	—
64.	204-065-8	115-10-6	Eter dimetilik	1920	1000	-	-	-
65.	216-653-1	1634-04-4	Eter metil-terc butilik	183,5	50	367	100	-
66.	203-234-3	104-76-7	etil-2-heksanol-1	5,4	1	—	—	—
67.	205-438-8	140-88-5	Etilakrilat	21	5	42	10	-
68.	200-834-7	75-04-7	Etilamin	9,4	5	-	-	-
69.	202-849-4	100-41-4	Etilbenzen	442	100	884	200	Koža
70.	203-473-3	107-21-1	Etilenglikol	52	20	104	40	Koža
71.	203-804-1	110-80-5	Etioksi-2- etanol	8	2	-	-	Koža
72.	202-705-0	98-83-9	Fenil-2-propen	246	50	492	100	-
73.	203-632-7	108-95-2	Fenol	8	2	16	4	Koža
74.	231-954-8	7782-41-4	Fluor	1,58	1	3,16	2	-
75.	231-634-8	7664-39-3	Hidrogen fluorid	1,5	1,8	2,5	3	-
76.			Fluorur, ne-organski	2,5	-	-	-	-
77.	203-481-7	107-31-3	Format metil	125	50	250	100	Koža
78.	232-260-8	7803-51-2	Fosfin	0,14	0,1	0,28	0,2	-
79.	200-870-3	75-44-5	Fozgen	0,08	0,02	0,4	0,1	-
80.	203-767-1	110-43-0	Heptanon-2	238	50	475	100	Koža
81.	203-388-1	106-35-4	Heptanon-3	95	20	-	-	-

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMISKOAG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾	dm ⁽⁷⁾	Kratkoročno ⁽⁵⁾	dm ⁽⁷⁾	
				mg/m ³ ⁽⁶⁾		mg/m ³		
82.	231-484-3	7580-67-8	Hidrid litium	—	—	0,02 ⁽⁸⁾	—	—
83.	201-142-8	78-78-4	Izopentan	3000	1000	-	-	-
84.			Tin (neorganska jedinjenja kao Sn)	2	-	-	-	-
85.	231-959-5	7782-50-5	Hlor	-	-	1,5	0,5	-
86.	200-871-9	75-45-6	Klorodifluometan	3600	1000	-	-	-
87.	200-830-5	75-00-3	Kloretan	268	100	-	-	-
88.	200-663-8	67-66-3	Kloroform	10	2	-	-	Koža
89.	231-595-7	7647-01-0	Hlorovodonik	8	5	15	10	-
90.	200-838-9	75-09-2	Metilhenlorid (diklorometan)	353	100	706	200	Koža
91.	215-293-2	1319-77-3	Krezol (svi izometri)	22	5	-	-	-
92.			Hrom (II) i neorganski hrom (III) neorganska jedinjenja (nerastvoran)	2	-	-	-	-
93.	231-157-5	7440-47-3	Hrom, Metal	2	-	-	-	-
94.	215-535-7	1330-20-7	Ksilen, mešani izomeri, čist	221	50	442	100	Koža
95.	-	98-82-2	Kumen	100	20	250	50	Koža
96.	203-576-3	108-38-3	m- Ksilen	221	50	442	100	Koža
97.	-	-	Mangan i anorganska mangan jedinjenja (kao mangan)	0,2 ⁽⁸⁾ 0,05 ⁽⁹⁾				
98.	203-604-4	108-67-8	Mesitilen (trimeilbenzenj)	100	20	-	-	-
99.	200-659-6	67-56-1	Metanol	260	200	-	-	Koža
100.	201-297-1	80-62-6	Metil metakrilat	-	50	-	100	-
101.	203-550-1	108-10-1	Metil-4-pentanon-2	83	20	208	50	-
102.	203-737-8	110-12-3	Metil-5-hekzanon-2	95	20	-	-	-
103.	208-793-7	541-85-5	Metil-5-heptanon-3	53	10	107	20	-

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMIJSKOG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾		Kratkoročno ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ³ ⁽⁷⁾	mg/m ³	dm ⁽⁷⁾	
104.	202-500-6	96-33-3	Metilakrilat	18	5	36	10	-
105.	210-866-3	624-83-9	Metilizocianat	-	-	0,02	-	-
106.	203-539-1	107-98-2	Metoksi-1-propanol-2	375	100	568	150	Koža
107.	203-713-7	109-86-4	Metoksi-2-etanol	-	1	-	-	Koža
108.			Živa i divalentna neorganska jedinjenja žive, uključujući živu oksid i živini hlorid (mereno kao živa) ⁽¹³⁾	0,02	-	-	-	-
109.	203-628-5	108-90-7	Monoklorbenzen	23	5	70	15	-
110.	233-271-0	10102-43-9	Monoksid azot	2,5	2	-	-	-
111.	211-128-3	630-08-0	Monoksid karbon	23	20	117	100	-
112.	203-815-1	110-91-8	Morfolin	36	10	72	20	-
113.	204-826-4	127-19-5	N,N-Dimetilacetamid	36	10	72	20	Koža
114.	200-679-5	68-12-2	N,N-Dimetilformamid	15	5	30	10	Koža
115.	202-049-5	91-20-3	Naftalen	50	10	-	-	-
116.	205-480-7	141-32-2	n-Butilakrilat	11	2	53	10	-
117.	207-343-7	463-82-1	Neopentan	3000	1000	-	-	-
118.	203-777-6	110-54-3	n-Hekzan	72	20	-	-	-
119.	205-563-8	142-82-5	n-Heptan	2085	500	-	-	-
120.	200-193-3	54-11-5	Nikotin	0,5	-	-	-	Koža
121.	202-716-0	98-95-3	Nitrobenzen	1	0,2	-	-	Koža
122.	201-188-9	79-24-3	Nitroetan	62	20	312	100	Koža
123.	212-828-1	872-50-4	n-metil piroldon-2	40	10	80	20	Koža
124.	215-138-9	1305-78-8	Oksid kalcijum	1 ⁽⁹⁾	-	4 ⁽⁹⁾	-	-

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMIJSKOG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾		Kratkoročno ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ⁽⁷⁾	mg/m ³	dm ⁽⁷⁾	
125.	202-422-2	95-47-6	o-Ksilen	221	50	442	100	Koža
126.	201-083-8	78-10-4	Ortosilikat tetraetil	44	5	—	—	—
127.	233-060-3		Pentaklorur fosfor	1	-	-	-	-
128.	203-692-4	109-66-0	Pentan	3000	1000	-	-	-
129.	215-242-4	1314-80-3	Pentasulfur difosfor	1	-	-	-	-
130.	215-236-1	1314-56-3	Pentoksid difosfor	1	-	-	-	-
131.	203-808-3	110-85-0	Piperazina	0,1	-	0,3	-	-
132.	232-319-8	8003-34-7	Piretrum (čist i osetljivi laktone)	1	-	-	—	-
133.	203-809-9	110-86-1	Pyridin	15	5	-	-	-
134.	203-396-5	106-42-3	p-Ksilen	221	50	442	100	Koža
135.	231-116-1	7440-06-4	Platin, metalik	1	-	-	-	-
136.			Neorgansko olovo i njegova jedinjenja.	0,15 ⁽¹²⁾				
137.	203-585-2	108-46-3	Resorcin	45	10	-	-	Koža
138.	3689-24-5	3689-24-5	Sulfotep	0,1	-	-	-	Koža
139.	-	7783-06-04	Sulfur hidrogen	7	5	14	10	-
140.	262-967-7	61788-32-7	Terfenil, hidrogenizovan	19	2	48	5	—
141.	203-726-8	109-99-9	Tetrahidrofuran	150	50	300	100	Koža
142.	204-825-9	127-18-4	Tetrakloretilen	138	20	275	40	Koža
143.	200-262-8	56-23-5	Tetraklorur karbon (tetraklorometan)	6,4	1	32	5	Koža
144.	203-625-9	108-88-3	Toluen	192	50	384	100	Koža
145.	204-469-4	121-44-8	Trietilamin	8,4	2	12,6	3	Koža
146.	200-756-3	71-55-6	Trihlor-1,1,1-etan	555	100	1100	200	-
147.	204-428-0	120-82-1	Trihlor-1,2,4- benzen	15,1	2	37,8	5	Koža

Br.	Br. EC ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	NAZIV HEMIJSKOG AGENSA	GRANIČNE VREDNOSTI IZLOŽENOSTI				Napomena ⁽³⁾
				8 sati ⁽⁴⁾		Kratkoročno ⁽⁵⁾		
				mg/m ³ ⁽⁶⁾	dm ⁽⁷⁾	mg/m ³	dm ⁽⁷⁾	
148.	208-394-8	526-73-8	Trimetil-1,2,3-benzen	100	20	-	-	-
149.	202-436-9	95-63-6	Trimetil-1,2,4-benzen	100	20	-	-	-
150.	200-240-8	55-63-0	Trinitrat glicerol	0,095	0,01	0,19	0,02	Koža

¹ Broj Evropske zajednice (EC) je numerički identifikator za supstance unutar Evropske zajednice.

² CAS, RegistarSKI broj Usluga hemijskih apstrakta.

³ Termin „Koža“ kod kolone „Napomena“ za jednu „Graničnu vrednost izloženosti“ navodi mogućnost važnog prenosa preko kože.

⁴ Mereno ili izračunato u odnosu na ponderisani prosek vremena na referentni period od 8 sati.

⁵ Granična vrednost kratkotrajne izloženosti. Granična vrednost iznad kojeg izlaganje ne sme da se dešava povezano sa periodom od 15 minuta, ukoliko nije drugačije navedeno.

⁶ mg/m³: miligram po kubnom metru vazduha na 20°C i 101,3 KPa.

⁷ dm: delova po milionu na osnovu zapremine vazduha (ml/m³).

⁸ *Frakcija inhaliranja* (frakcija čestica koje se unose disanjem preko nosa i usta)

⁹ *Respiratorna frakcija* (deo čestica koje mogu prođeti preko terminalnih bronhiola do zone plućnih gasova)

¹⁰ Magla se definiše kao torakalna frakcija (frakcija udahnutih čestica koje su u stanju da prevaziđu larinks). *[Frakcija koja može da prođe preko gornjeg respiratornog trakta i unosi se preko plućnih disajnih puteva]*

¹¹ Kada se bira prikladan metod za praćenje izloženosti treba razmotriti potencijalna ograničenja i ometanja koje se mogu pojaviti u prisustvu drugih sumpornih jedinjenja.

¹² Ova granična vrednost za olovo je obavezna u Evropskoj uniji, u skladu sa Direktivom 98/24/EC.

¹³ Tokom praćenja izloženosti žive i njenih dvovalentnih neorganskih jedinjenja, treba voditi računa o relevantnim biološkim tehnikama praćenja koje zadovoljavaju indikativni granične vrednosti izlaganja na radnom mestu.

ANEKS II

OBAVEZNE BIOLOŠKE GRANIČNE VREDNOSTI I MERE ZDRAVSTVENOG NADZORA

1. Biološki monitoring podrazumeva merenje nivoa olova u krvi (NOK) pomoću atomske apsorpcione spektrometrije ili metode koja daje jednovredne rezultate. Obavezujuća biološka granična vrednost iznosi:

70 µg Pb/100 ml krvi.

2. Zdravstveni nadzor se provodi ako:

- izloženost do koncentracije olova u vazduhu veća od 0,075 mg / kubnom metru, izračunato kao ponderisani prosek vremena do 40 sati nedeljno, ili
- nivo olova u krvi kod pojedinih zaposlenih je veći od 40 µg Pb/100 ml krvi.

ANEKS III

ZABRANE U PROIZVODNJI I UPOTREBI

Proizvodnja, izrada ili upotreba na radu hemijskih sredstava i aktivnosti koje uključuju hemijske agense definisane u daljem tekstu su zabranjene. Zabrana ne važi ukoliko je hemijski agens prisutan u drugom hemijskom agensu, ili kao sastavni deo otpada, pod uslovom da je njegova koncentracija niža od navedenog ograničenja.

Hemijski agensi:

Br. CAS 91-59-8	β-Naftilamin i njene soli (iznad 0,1% m/m)
Br. CAS 92-67-1	Amino-4-bifenil i njegove soli (iznad 0,1% m/m)
Br. CAS 92-87-5	Benzidin i njegove soli (iznad 0,1% m/m)
Br. CAS 92-93-3	Nitro-4-bifenil (iznad 0,1%)